
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 预言相机(the Prophetic Camera) 000001

2. 预言相机(the Prophetic Camera) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

预言相机(The Prophetic Camera)
第1/2页

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['kæm(ə)rə]
THE PROPHETIC CAMERA
这 预言 相机

预言相机

[baɪ][dʒɒn] [mə'griːvi]
By John McGreevey
经过 约翰 麦格里维

作者：约翰·麦格里维

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['ɔːgəst] - .
Science and Fantasy August 1953 .
科学 和 幻想 八月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年8月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['dʒəʊi] [njuː] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [feɪkt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nəʊbədi]
Joey knew the old man had somehow faked his pictures ; after all , nobody
乔伊 知道 这 老的 男人 有 不知何故 伪造 他的 图片 ; 后 全部 , 无人
[kʊd; kəd] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
could photograph the future .
可以 照片 这 未来 .

乔伊知道老人一定伪造了照片；毕竟，没有人能拍出未来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] !
But then the future began to happen !
但 然后 这 未来 开始 到 发生 !

但随后，未来开始成为现实！

['dʒəʊi] ['bærit] [set][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['keəfəli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [edʒ]
Joey Barrett set his camera carefully to one side and swung onto the edge
乔伊 巴雷特 放 他的 相机 小心 到 一 边 和 摇摆 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
of the desk .
的 这 桌子 .

乔伊·巴雷特小心地把相机放在一边，然后荡到桌子边缘。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [njuːdʒent] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
He knew this annoyed Nugent , and , at the moment ,
他 知道 这 恼怒 努金特 , 和 , 在 这 片刻 ,

他知道这会让努金特恼火，而且，此刻，

['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
nothing gave him greater satisfaction than his ability to irritate the editor .
没有什么 给予 他 更大的 满意 比 他的 能力 到 刺激 这 编辑 .

没有什么比激怒编辑更能让他感到满足了。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [θʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ,
His heels thunked against the highly polished sides of the desk ,
他的 高跟鞋 砰的一声 反对 这 高度 抛光 侧面 的 这 桌子 ，

他的鞋跟重重地撞在光亮的桌子侧面上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn] ['rɪðəm] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] - ['hæmərɪŋ] .
and he shook his head very deliberately , in rhythm with the heel - hammering .
和 他 摇晃 他的 头 非常 故意地 ， 在 韵律 和 这 脚跟 - 锤击 .

他很刻意地摇了摇头，与脚后跟敲击的节奏一致。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [njuːd͡ʒɛnt] .
" I don't think so , Nugent .
" 我 不 思考 所以 , 努金特 .

“我不这么认为，努金特。”

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['ɪmpækt] , [səʊ] ,
" He decided the drumming had lost its impact , so ,
" 他 决定 这 打鼓 有 丢失的它是 影响 , 所以 ,

“他觉得鼓声已经失去了效果，所以……”

[hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bɔːldɪŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .
he crossed his legs and turned to face the balding man behind the desk .
他 交叉 他的 腿 和 转向 到 脸 这 秃顶 男人 在后面 这 桌子 .

他翘起二郎腿，转身面对桌子后面那个秃顶的男人。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ðɪs] [ə'saɪnmənts] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
This assignment's out of my line and you know it .
这 任务的 出去 的 我的 线 和 你 知道 它 .

这项任务超出了我的职责范围，你也知道。

" [njuːd͡ʒɛnt] [n'ɒdɪd] .
" Nugent nodded .
" 努金特 点头 .

努金特点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['stɔːri] , ['dʒəʊi] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfərz]
But this is an unusual story , Joey , and I'd like to get a photographer's
但 这 是 一个 异常 故事 , 乔伊 , 和 ID 喜欢 到 得到 一个 摄影师的
[slɑːnt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
slant on it . "
倾斜 在 它 . "

但乔伊，这是一个不同寻常的故事，我想从摄影师的角度来了解一下。

" [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [θɪŋks] , [hʌ] ?
" Want to find out how the other half thinks , huh ?
" 想 到 寻找 出去 如何 这 其他 一半 思考 , 嗯 ?

想知道另一半人是怎么想的，是吗?

" [nju:dʒɛnt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['meməʊ] .
" Nugent referred to a memo .
" 努金特 指 到 一个 备忘录 .

努金特提到了一份备忘录。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] .
" This is the address .
" 这 是 这 地址 .

这是地址。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tə'wɔ:d] ['dʒəʊi] .
" He pushed the slip of paper toward Joey .
" 他 推动 这 滑 的 纸 朝向 乔伊 .

他把那张纸条推向乔伊。

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðɪs] ['dʒeɪs(ə)n] ['ju:iŋ] [məʊst] [kəʊ'ɒpərətɪv] . "
" I think you'll find this Jason Ewing most cooperative . "
" 我 思考 你会 寻找 这 杰森 尤因 最多 合作社 . "

“我想你会发现杰森·尤因非常配合。”

" [hi:z] [ə; eɪ] ['krækpɒt] .
" He's a crackpot .
" 他是 一个 疯子 .

“他是个疯子。”

" ['dʒəʊi] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meməʊ][ænd; ənd][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [desk] .
" Joey shied away from the memo and slid off the desk .
" 乔伊 躲闪 离开 从 这 备忘录 和 滑行 离开 这 桌子 .

乔伊避开了那份备忘录，从桌子上滑了下来。

" [ðæts] [waɪ] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['breɪni] [rɪ'pɔ:rtərz] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] . "
" That's why none of your brainy reporters will touch the assignment . "
" 那就是 为什么 没有任何 的 你的 聪明的 记者 将要 触碰 这 任务 . "

“这就是为什么你们那些聪明绝顶的记者都不愿意接这个任务的原因。”

" [hi:z] [ɪk'sentrɪk] .
" He's eccentric .
" 他是 偏心 .

他很古怪。

" [nju:dʒɛnt]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Nugent didn't bother to hide his impatience .
" 努金特 没有 打扰 到 隐藏 他的 不耐烦 .

努金特毫不掩饰自己的不耐烦。

" [wɒt] [ɪn'ventə(r)]['ɪz(ə)nt] ? "
" What inventor isn't ? "
" 什么 发明者 不是 ? "

哪个发明家不是呢?

" [hi:z] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] ? "
" He's an inventor ? "
" 他是 一个 发明者 ? "

“他是发明家吗？”

" [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv]['kæm(ə)rə] .
" New kind of camera .
" 新的 种类 的 相机 .

新型相机。

[ðæts] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['dʒəʊi] .
That's where you come in , Joey .
那就是 在哪里 你 来 在 , 乔伊 .

乔伊，这就该轮到你出场了。

" [njuːd͡ʒɛnt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] .
" Nugent leaned back in his swivel chair .
" 努金特 倾斜 后退 在 他的 旋转 椅子 .

努金特向后靠在转椅上。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfərz] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" I want a photographer's reactions to it . "
" 我 想 一个 摄影师的 反应 到 它 . "

“我想看看摄影师对此有何反应。”

" [wʌts] [səʊ]['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ?
" What's so special about his camera ?
" 是什么 所以 特别的 关于 他的 相机 ?

“他的相机有什么特别之处？”

" [njuːd͡ʒɛnt]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət]['dʒəʊi] .
" Nugent didn't look at Joey .
" 努金特 没有 看 在 乔伊 .

努金特没有看乔伊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fəutəgræfs] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" It photographs another dimension .
" 它 照片 其他 方面 .

它展现了另一个维度。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
Nugent was abruptly preoccupied with his hands .
努金特 曾是 突然 心事重重 和 他的 双手 .

努金特突然专注于他的双手。

['dʒəʊi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] .
Joey moved slowly toward the desk .
乔伊 已搬 缓慢地 朝向 这 桌子 .

乔伊缓缓走向桌子。

" [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] !
" Another dimension !
" 其他 方面 !

“另一个维度！”

[juː; jʊ] [miːn] [ˌsteri'ɔptikən; ˌstiə-] [stʌf] ?
You mean stereoptican stuff ?
你 意思是 立体光学 东西 ?

你是说立体视觉设备吗?

[wɪð] [depθ] ?
With depth ?
和 深度 ?

有深度吗?

" [njuːd͡ʒɛnt] [stʊd] .
" Nugent stood .
" 努金特 站立 .

努金特站了起来。

" [nəʊ] . [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] ['juːiŋ] [miːnz] .
" No . I don't think that's what Ewing means .
" 不 . 我 不 思考 那就是 什么 尤因 方法 .

“不，我不认为尤因是那个意思。”

" [hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He moved from his desk to the window .
" 他 已搬 从 他的 桌子 到 这 窗户 .

他从办公桌前走到窗边。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I want you to find out what it is .
" 我 想 你 到 寻找 出去 什么 它 是 .

“我想让你查明那是什么。”

[get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Get all the information you can . "
得到 全部 这 信息 你 能 . "

尽可能多地收集信息。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɒmɪk][peɪdʒ] , [njuːd͡ʒɛnt] ?
" Are you sure this doesn't belong on the comic page , Nugent ?
" 是 你 当然 这 不 属于 在 这 漫画 页 , 努金特 ?

“努金特，你确定这不应该出现在漫画页面上吗？”

" [dʌsk] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
" Dusk was settling over the city .
" 黄昏 曾是 安顿 超过 这 城市 .

暮色笼罩着这座城市。

[njuːd͡ʒɛnt] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['skaɪlaɪn] .
Nugent stared out at the darkening skyline .
努金特 凝视 出去 在 这 变暗 天际线 .

努金特凝视着渐渐暗下来的天际。

" [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] .
" I admit it sounds crazy .
" 我 承认 它 声音 疯狂的 .

我承认这听起来很疯狂。

[bʌt; bət] , ['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [jɑːn] .
But , it'll make a good human interest yarn .
但 , 它将 制作 一个 好的 人类 兴趣 纱 .

但是，这会是一个很好的人文故事。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['dʒəʊi] .
" He turned back to Joey .
" 他 转向 后退 到 乔伊 .

他转过身去看着乔伊。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [bɔɪz] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ʃeɪp] .
" Just bring in the facts and one of the re - write boys will put them in shape .
" 只是 带来 在 这 事实 和 一 的 这 关于 - 写 男孩们 将要 放 他们 在 形状 .

“只要提供事实，改写员就会把它们整理好。”

" ['dʒəʊi] ['bærɪts] [tʃɪn] [set] ['dɒgɪdli] .
" Joey Barrett's chin set doggedly .
" 乔伊 巴雷特 下巴 放 顽强地 .

乔伊·巴雷特的下巴坚定地绷紧了。

" [juːv] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] . . . .
" You've got no right to ask me to . . . .
" 你已经 得到 不 正确的 到 问 我 到 . . . .

你没有权利要求我……

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
" But he didn't finish .
" 但 他 没有 结束 .

但他并没有完成。

[hɪz; ɪz]['edɪtə(r)][hæd; həd] [ə'brʌptli] [muːvd] [ɪn] ['veri] [kləʊz] .
His editor had abruptly moved in very close .
他的 编辑 有 突然 已搬 在 非常 关闭 .

他的编辑突然搬到了他家附近。

" [jʊr; jər][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kwɪb(ə)l] , ['dʒəʊi] . "
" You're in no position to quibble , Joey . "
" 你是 在 不 位置 到 狡辩 , 乔伊 . "

“你没资格挑刺，乔伊。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么?

" ['nuːdʒənts] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kəm'prest] .
" Nugent's thin lips were tightly compressed .
" 努金特的 薄的 嘴唇 是 紧紧 压缩 .

努金特的薄唇紧紧地抿着。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒmənts] [nɒt] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" The management's not happy with you .
" 这 管理层 不是 快乐的 和 你 .

“管理层对你很不满意。”

" ['dʒoʊiz] [lɑːf] [wɒz; wəz]['brɪt(ə)l] .
" Joey's laugh was brittle .
" 乔伊的 笑 曾是 脆 .

乔伊的笑声很刺耳。

[njuːd͡ʒɛnt] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
Nugent walked slowly back to his desk .
努金特 步行 缓慢地 后退 到 他的 桌子 .

努金特缓缓走回办公桌前。

" [aɪv] [hæd; həd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
" I've had more and more complaints about your work .
" 我已经 有 更多的 和 更多的 投诉 关于 你的 工作 .

“我收到的关于你工作的投诉越来越多。”

" ['dʒəʊi][wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Joey was close behind him .
" 乔伊 曾是 关闭 在后面 他 .

乔伊紧随其后。

" [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ə'saɪnmənts] [juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː] .
" I take the assignments you hand me .
" 我 拿 这 任务 你 手 我 .

“我接受你交给我的任务。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [gets][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [ʃɒt] .
And there's no one on the staff gets a sharper shot .
和 有 不 一 在 这 职员 获得 一个 更锐利 射击 .

而且，工作人员中没有人的拍摄技术比他更好。

" [njuːd͡ʒɛnt] [weɪvd] [ðɪs] [ə'saɪd] .
" Nugent waved this aside .
" 努金特 挥手 这 旁边 .

努金特对此不以为意。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] .
" It's your manner .
" 它是 你的 方式 .

这是你的风格。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['glɒsi] [eɪt] [baɪ] [ten] [prɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] .
" He pushed a glossy eight by ten print toward the photographer .
" 他 推动 一个 光滑 八 经过 十 打印 朝向 这 摄影师 .

他把一张光面的八乘十英寸照片推向摄影师。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['grɪzli] , [ðə; ði] [mə'kɑːbrə] .
" You play up the grisly , the macabre .
" 你 玩 向上 这 可怕的 , 这 恐怖 .

你渲染恐怖、怪诞的元素。

" ['dʒəʊi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
" Joey stared down at the picture .
" 乔伊 凝视 向下 在 这 图片 .

乔伊低头盯着照片。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A slow smile narrowed his eyes .
一个 慢的 微笑 范围缩小 他的 眼睛 .

他微微眯起眼睛，脸上浮现出一抹淡淡的微笑。

" [ai] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒt] [ai] [siː] .
" I photograph what I see .
" 我 照片 什么 我 看 .

我拍摄我所看到的。

[ai]['fɪgə(r)] [ɪts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [tuː] .
I figure it's what your readers want to see , too .
我 数字 它是 什么 你的 读者 想 到 看 , 也 .

我想这也是你们的读者想看到的。

" [njuːd͡ʒɛnt][sæt] ['hevɪli] .
" Nugent sat heavily .
" 努金特 卫星 重度 .

努金特沉重地坐了下来。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊn] [kɔːlz] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .
" We had a hundred phone calls about that picture .
" 我们 有 一个 百 电话 呼叫 关于 那 图片 .

“关于那张照片，我们接到了上百个电话。”

['bruːt(ə)l] . . . [sə'dɪstɪk] . . . ['mɔːbɪd] .
Brutal . . . sadistic . . . morbid .
野蛮 . . . 虐待狂 . . . 病态的 .

残忍……虐待狂……病态。

" [ðə; ði] [prɪnt] [fel] [feɪs] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [njuːd͡ʒɛnt] .
" The print fell face up before Nugent .
" 这 打印 跌倒 脸 向上 前 努金特 .

“印刷品正面朝上落在了努金特面前。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
He turned it over .
他 转向 它 超过 .

他把它翻了过来。

['dʒəʊi] [lɑːft] .
Joey laughed .
乔伊 笑了 .

乔伊笑了。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ɪts] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .
It's all those things .
它是 全部 那些 事物 .

以上所有因素都包含在内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
And they loved it .
和 他们 喜爱 它 .

他们很喜欢。

" [hiː; hi] [liːnd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [njuːd͡ʒɛnt] .
" He leaned very close to Nugent .
" 他 倾斜 非常 关闭 到 努金特 .

他凑得很近努金特。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You didn't have to print it . "
" 你 没有 有 到 打印 它 . "

"你没必要把它打印出来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃɒt] [ai] [hæd; həd] .
" It was the only shot I had .
" 它 曾是 这 仅有的 射击 我 有 .

"那是我唯一的机会。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [biː; bi] [skuːp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
It was print it or be scooped on one of the big stories of the year .
它 曾是 打印 它 或者 是 抢先报道 在 一 的 这 大的 故事 的 这 年 .

要么刊登出来，要么就得眼睁睁看着年度重大新闻之一被别人抢先报道。

" ['dʒoʊiz] ['aʊtwəd] ['nɒnʃələns] [feɪld] [tuː; tə] [mɑːsk] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['tenʃ(ə)n] .
" Joey's outward nonchalance failed to mask entirely his inner tension .
" 乔伊的 向外 漫不经心 失败的 到 面具 完全 他的 内 紧张 .

"乔伊表面上的漫不经心并不能完全掩盖他内心的紧张。"

" [wen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" When I take a picture , they remember it . "
" 什么时候 我 拿 一个 图片 , 他们 记住 它 . "

"我拍的照片，他们都能记住。"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['memərəb(ə)l] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [tʃiːp] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .
" There's a difference between memorable photography and cheap sensationalism .
" 有 一个 不同之处 之间 难忘 摄影 和 便宜的 耸人听闻 .

"令人难忘的摄影作品和廉价的耸人听闻的作品之间是有区别的。"

" [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['meməʊ] [wɪð] ['juːɪŋz] [ə'dres] .
" The editor picked up the memo with Ewing's address .
" 这 编辑 挑选 向上 这 备忘录 和 尤因的 地址 .

编辑拿起了那份写着尤因地址的备忘录。

" [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [get] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" All things considered , " he said , " I think you'd better get this interview for me .
" 全部 事物 经过考虑的 , " 他 说 , " 我 思考 你会 更好的 得到 这 面试 为了 我 .

"总而言之，"他说，"我觉得你最好帮我争取到这次采访机会。"

" ['dʒəʊi] [stɛərd] [æt; ət][nju:d͡ʒɛnt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['sekənd] .

" Joey stared at Nugent for an insolent second .

" 乔伊 凝视 在 努金特 为了 一个 傲慢的 第二 .

乔伊傲慢地盯着努金特看了一秒钟。

[ðen] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['meməʊ] .

Then , he took the memo .

然后 , 他 采取 这 备忘录 .

然后，他接过了备忘录。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ə'dres] , [dʒæmd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [mu:vd]

He checked the address , jammed the paper into his pocket , and moved

他 已检查 这 地址 , 卡住 这 纸 进入 他的 口袋 , 和 已搬

['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

quickly to the door .

迅速地 到 这 门 .

他核对了地址，把纸条塞进口袋，然后迅速走向门口。

[hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] , [hi:; hi] [pɔ:zd] .

Hand on the knob , he paused .

手 在 这 旋钮 , 他 暂停 .

他手放在门把手上，停顿了一下。

" [əʊ] , [nju:d͡ʒɛnt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [si:] [ðə; ði]['stɔ:ri][ai] [brɪŋ] [bæk] ,

" Oh , Nugent , " he called , " if you can't see the story I bring back ,

" 哦 , 努金特 , " 他 称为 , " 如果 你 不能 看 这 故事 我 带来 后退 ,

“哦，努金特，”他喊道，“如果你看不到我带回来的故事，

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] : [ɪts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] .

just remember : it's in another dimension .

只是 记住 : 它是 在 其他 方面 .

记住：这是另一个维度。

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn]['nu:dʒənts]['æŋgə(r)] .

" He slammed the door on Nugent's anger .

" 他 猛烈抨击 这 门 在 努金特的 愤怒 .

“他把门砰地关上了，挡在了努金特的怒火之下。”

['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

Early evening traffic was heavy as he pulled into the quiet , old - fashioned

早期的 晚上 交通 曾是 重的 作为 他 拉 进入 这 安静的 , 老的 - 造型

[stri:t] [weə(r)] ['ju:iŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .

street where Ewing lived .

街道 在哪里 尤因 居住地 .

傍晚时分，当他驶入尤因居住的那条安静古朴的街道时，交通十分拥堵。

['səʊbə(r)] ['braʊnstəʊn] ['haʊzɪz] , [ðeə(r)] [frʌnt] [steps] ['raɪzɪŋ] ['sti:pli] [tu:; tə] [steɪn] - [glɑ:s] ['pænld]

Sober brownstone houses , their front steps rising steeply to stain - glass paneled

清醒 褐砂岩 房屋 , 他们的 正面 步骤 上升 陡峭地 到 弄脏 - 玻璃 镶板

[dɔ:z] ; ['hevɪli] ['kɜ:t(ə)nd] [beɪ] ['wɪndəʊz] ;

doors ; heavily curtained bay windows ;

门 ; 重度 帘幕 湾 视窗 ;

朴素的褐砂岩房屋，门前的台阶陡峭地向上延伸至镶嵌着彩色玻璃的大门；厚重的窗帘遮蔽着凸窗；

['weðə(r)] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] ['dʒɪndʒəbred] ; [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] [dɪ'keɪ]

weather - stained and rotting gingerbread ; an atmosphere of reluctant decay

天气 - 染色 和 腐烂 姜饼 ; 一个 气氛 的 不情愿的 衰变

[ænd; ənd] [dʒen'ti:l] [sɪ'nesns] .

and genteel senescence .

和 文雅的 衰老 .

风吹日晒，姜饼腐烂发黄；一种不情愿的衰败和优雅的衰老的氛围。

['juːɪŋz] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [blɒk] .
Ewing's house was like a dozen others in the same block .
尤因的 房子 曾是 喜欢 一个 打 其他的 在 这 相同的 堵塞 .

尤因的房子和同一街区的其他十几栋房子一样。

['dʒəʊi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hʌntʃ] , [ænd; ənd] [jet] ,
Joey was not a man given to hunches , and yet ,
乔伊 曾是 不是 一个 男人 给定 到 预感 , 和 然而 ,

乔伊并不是一个容易凭直觉行事的人，然而，

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs] ,
as he climbed out of his car and stood staring up at the silent house ,
作为 他 攀登 出去 的 他的 车 和 站立 凝视 向上 在 这 沉默的 房子 ,

他下了车，站在那里，抬头凝视着寂静的房子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
he could not repress a shiver of apprehension .
他 可以 不是 抑 一个 颤抖 的 忧虑 .

他不由自主地颤抖了一下，感到一阵不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
He looked up the street .
他 看起来 向上 这 街道 .

他抬头望向街道。

['nʌθɪŋ] ['mɑːd] [ðə; ði] ['kwaɪət] .
Nothing marred the quiet .
没有什么 受损 这 安静的 .

一片宁静，没有丝毫破坏。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ['hʌrid] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] .
A middle - aged woman hurried home with her armload of groceries .
一个 中间 - 老年人 女士 慌忙 家 和 她 臂载荷 的 杂货 .

一位中年妇女抱着一大堆杂货匆匆赶回家。

[ə; eɪ] [mæn] [pə'reɪdɪd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɒg] [ɒn] [ə; eɪ] [liːʃ] .
A man paraded an ancient dog on a leash .
一个 男人 游行 一个 古老的 狗 在 一个 牵引绳 .

一名男子牵着一条老狗招摇过市。

['sləʊli] , ['dʒəʊi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .
Slowly , Joey climbed the steps .
缓慢地 , 乔伊 攀登 这 步骤 .

乔伊缓缓地爬上了台阶。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
His apprehension was no more than the resentment he felt for the assignment .
他的 忧虑 曾是 不 更多的 比 这 怨恨 他 毛毡 为了 这 任务 .

他的担忧不过是对这项任务的怨恨罢了。

[hiː; hi] [jæŋk] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bel] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ekəʊz] ['daɪɪŋ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
He yanked the old - fashioned bell and listened for its echoes dying deep in the house .
他 猛拉 这 老的 - 造型 钟 和 听着 为了 它是 回声 垂死 深的 在 这 房子 .

他猛地拉响了那口老式的铃铛，倾听着它在屋子深处渐渐消失的回声。

[hiː; hi] ['fidʒit] [ɪm'peɪʃntli] .
He fidgeted impatiently .
他 坐立不安 不耐烦地 .

他焦躁地扭动着身子。

[pə'hæps] [əʊld] ['juːiŋ] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] .
Perhaps old Ewing wasn't at home .
也许 老的 尤因 不是 在 家 .

或许老尤因不在家。

[ɔː(r)] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'sentrɪk] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .
Or , maybe he was so eccentric he no longer answered the bell .
或者 , 或许 他 曾是 所以 偏心 他 不 更长 回答 这 钟 .

或者，也许他太古怪了，以至于不再应门铃了。

['dʒəʊi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Joey jerked it again .
乔伊 猛地一抖 它 再次 .

乔伊又猛地一拽。

[ɒn] [ðə; ði] ['træfɪk] - ['nɔɪzi] ['buːləvɑːd] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɔː] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] .
On the traffic - noisy boulevard a block away , he heard a raw squealing of brakes .
在 这 交通 - 嘈杂 林荫大道 一个 堵塞 离开 , 他 听到 一个 生的 尖叫 的 刹车 .

在不远处车水马龙的林荫大道上，他听到一阵刺耳的刹车声。

['dʒəʊi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Joey sighed and turned away .
乔伊 叹了口气 和 转向 离开 .

乔伊叹了口气，转身走开了。

[id] ['weɪstɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
He'd wasted an hour .
他会 浪费 一个 小时 .

他浪费了一个小时。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
He started down the steps .
他 开始 向下 这 步骤 .

他开始走下台阶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
And the door opened .
和 这 门 打开 .

门开了。

['dʒeɪs(ə)n] ['juːiŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] .
Jason Ewing was very old .
杰森 尤因 曾是 非常 老的 .

杰森·尤因年纪很大了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] [bluː] [aɪz] [siːmd] ['eɪliən] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɑːtʃmənt] [feɪs] .
His incredibly blue eyes seemed alien in the yellow parchment face .
他的 难以置信 蓝色的 眼睛 似乎 外星人 在 这 黄色的 羊皮纸 脸 .

他那双湛蓝的眼睛在黄色羊皮纸般的脸上显得格外异类。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑː'keɪɪk] .
His clothing , his manner , even his speech were archaic .
他的 衣服 , 他的 方式 , 甚至 他的 演讲 是 古老的 .

他的衣着、举止，甚至言谈都十分古老。

[æz; əz]['dʒəʊi] [ʃʊk] [ðə; ði]['bəʊni][hænd] , ['ju:iŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
As Joey shook the bony hand , Ewing was apologizing for the delay .
作为 乔伊 摇晃 这 骨质 手 , 尤因 曾是 道歉 为了 这 延迟 .

乔伊握住那只骨瘦如柴的手时，尤因正在为耽搁时间道歉。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [dɑ:k] - [ru:m] ,
" I was in my dark - room ,
" 我 曾是 在 我的 黑暗的 - 房间 ,

“当时我在暗房里，

" [hi:; hi] [sed] — [ðə; ði] [vɔɪs] ['streɪndʒli] ['rezənənt] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][səʊ][freɪl] [ə; eɪ] [tʃest] — "
" he said — the voice strangely resonant to come from so frail a chest — "
" 他 说 — 这 嗓音 奇怪的 共振 到 来 从 所以 脆弱 一个 胸部 — "
[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði][dɪ'veləpə(r)] [ɒf] [maɪ][hændz] .
and I had to get the developer off my hands .
和 我 有 到 得到 这 开发者 离开 我的 双手 .

“他说——声音异常洪亮，与他虚弱的胸膛形成鲜明对比——“我不得不摆脱这个开发商。”

" ['dʒəʊi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
" Joey nodded and stepped inside .
" 乔伊 点头 和 步 里面 .

乔伊点点头，走了进去。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]
The atmosphere of the house was a curious mixture of chemical and
这 气氛 的 这 房子 曾是 一个 好奇的 混合物 的 化学 和
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

房子里的气氛很奇特，既有化学气味，又有腐朽的气息。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] ,
There was a layer of dust on the bric - a - brac ,
那里 曾是 一个 层 的 灰尘 在 这 砖块 - 一个 - 支架 ,

小摆设上落了一层灰尘。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒəʊi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stu:pt] ['fɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entri] - [hɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]
and as Joey followed the stooped figure from the entry - hall into the
和 作为 乔伊 随后 这 弯腰 数字 从 这 入口 - 大厅 进入 这
['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
living - room ,
活的 - 房间 ,

乔伊跟着那个佝偻的身影从门厅走进了客厅，

[hi:; hi] [sɔ:] ['ju:iŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [gəʊst] ,
he saw Ewing as a kind of insubstantial ghost ,
他 锯 尤因 作为 一个 种类 的 不实质性的 鬼 ,

他认为尤因就像一个虚无缥缈的幽灵。

['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [rʊmz; ru:mz][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜ:bd]
moving through the deserted rooms so carefully that the dust was not disturbed
移动 通过 这 荒凉的 房间 所以 小心 那 这 灰尘 曾是 不是 不安
.
.
.

小心翼翼地穿过空荡荡的房间，生怕扬起灰尘。

['juːiŋ] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [prɪm][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ɪts] ['jeləʊd]
Ewing gestured to a chair which looked prim and uncomfortable in its yellowed
尤因 做手势 到 一个 椅子 哪个 看起来 原始 和 不舒服 在 它是 泛黄
[ˌæntɪmə'kæsə(r)] .
antimacassars .
防污垫 .

尤因指着一把椅子，那把椅子看起来很拘谨，泛黄的椅垫让它很不舒服。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" Sit down , please , Mr . Barrett .
" 坐 向下 , 请 , 先生 . 巴雷特 .

“请坐，巴雷特先生。”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][æn; ən] [ɔː'neɪt] ['teɪb(ə)l][læmp] .
" He switched on an ornate table lamp .
" 他 切换 在 一个 华丽 桌子 灯 .

他打开了一盏装饰华丽的台灯。

" [ɪts] [məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
" It's most kind of you to be interested in my work .
" 它是 最多 种类 的 你 到 是 感兴趣的 在 我的 工作 .

“您能对我的作品感兴趣，真是太好了。”

" ['dʒəʊi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [smaɪl] .
" Joey gave him the automatic smile .
" 乔伊 给予 他 这 自动的 微笑 .

乔伊给了他一个机械的微笑。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd]['pɑːlə(r)] .
The room was a combination studio and parlor .
这 房间 曾是 一个 组合 工作室 和 客厅 .

房间既是工作室又是客厅。

[ə; eɪ] ['bʌlki] , [æn'tiːk] ['kæm(ə)rə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
A bulky , antique camera lorded it over the conventional furnishings .
一个 笨重 , 古董 相机 领主 它 超过 这 传统的 家具 .

一台笨重的老式相机傲然耸立在传统的家具之上。

[ɪts] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒəʊi]['kəʊldli] .
Its unblinking eye regarded Joey coldly .
它是 一眨不眨 眼睛 认为 乔伊 冷冷地 .

它那双一眨不眨的眼睛冷冷地打量着乔伊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] ['mæsɪv] [brɑːs] ['ændaɪənz][kɑːst][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['grɪfən] -
There was a fireplace , with massive brass andirons cast to resemble griffon -
那里 曾是 一个 壁炉 , 和 大量的 黄铜 铁架 投掷 到 类似 狮鹫 -
[hedz] ;
heads ;
头部 ;

壁炉里有巨大的黄铜壁炉架，形状像狮鹫头；

['pɜːp(ə)l] ['dreɪpəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)]['feɪdɪd][baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [taɪm] ; [ðə; ði] ['hevi]
purple draperies at the window were faded by sun and time ; the heavy
紫色的 窗帘 在 这 窗户 是 褪色 经过 太阳 和 时间 ; 这 重的
['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪəntli] ['ʃæbi] ;
furniture was defiantly shabby ;
家具 曾是 公然挑衅 破旧 ;

窗户上的紫色窗帘已被阳光和时间褪色；沉重的家具也显得破旧不堪；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [æn'tiːk] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] [wɪð] [ɪts] [plʌʃ] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] - ['pleɪtɪd][klɑːsp]
even the antique photograph album with its plush cover and gold - plated clasp
甚至 这 古董 照片 专辑 和 它是 豪华的 覆盖 和 金子 - 镀 搭扣
[ænd; ənd] [lɒk] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
and lock was right for the room .
和 锁 曾是 正确的 为了 这 房间 .

就连那本有着毛绒封面和镀金搭扣的古董相册也与房间十分相配。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒeɪs(ə)n] ['juːɪŋz] [wɜːld] [ænd; ənd]['dʒəʊi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪliən] .
This was Jason Ewing's world and Joey felt himself to be an alien .
这 曾是 杰森 尤因的 世界 和 乔伊 毛毡 他自己 到 是 一个 外星人 .

这是杰森·尤因的世界，乔伊觉得自己像个外星人。

['juːiŋ] ['hɔvə, 'hʌ-] ['nɜːvəsli] , [waɪt] ['fɪŋgəz] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ,
Ewing hovered nervously , white fingers clenching and unclenching , reaching out ,
尤因 悬停 紧张地 , 白色的 手指 紧握 和 放松 , 到达 出去 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

尤因紧张地徘徊着，苍白的手指时而紧握，时而松开，不时地伸出手去。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ælbəm][ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] ['teɪb(ə)l] - [tɒp] .
to touch the album on the dusty table - top .
到 触碰 这 专辑 在 这 尘土飞扬 桌子 - 顶部 .

触摸放在布满灰尘的桌面上的专辑。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['bærit] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know you are a busy man , Mr . Barrett , " he said ,
" 我 知道 你 是 一个 忙碌的 男人 , 先生 . 巴雷特 , " 他 说 ,

“我知道您很忙，巴雷特先生，”他说。

" [səʊ] [aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" so I'll come at once to the point .
" 所以 患病的 来 在 一次 到 这 观点 .

那么我就直奔主题了。

" ['dʒəʊi] [rɪ'lækst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] .
" Joey relaxed as much as he could in the old chair .
" 乔伊 轻松 作为 很多 作为 他 可以 在 这 老的 椅子 .

乔伊尽可能地放松地坐在旧椅子上。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] , [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] .
" I should tell you first , Mr . Ewing , that I'm not a writer .
" 我 应该 告诉 你 第一的 , 先生 . 尤因 , 那 我是 不是 一个 作家 .

“尤因先生，我首先要告诉你，我不是作家。”

[aɪm][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] .
I'm a photographer .
我是 一个 摄影师 .

我是一名摄影师。

[maɪ]['edɪtə(r)] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
My editor thought maybe you and me would talk the same language .
我的 编辑 想法 或许 你 和 我 会 讲话 这 相同的 语言 .

我的编辑觉得你我或许能说同一种语言。

" ['juːiŋ] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Ewing bobbed his head up and down .
" 尤因 波波德 他的 头 向上 和 向下 .

尤因上下点头。

" ['eksələnt] .
" **Excellent** .
" 出色的 .

“出色的。

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)] .
" **He pulled up a small chair** .
" 他 拉 向上 一个 小的 椅子 .

他拉过一把小椅子过来。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['bærit] ,
" **Believe me , Mr . Barrett** ,
" 相信 我 , 先生 . 巴雷特 ,

“相信我，巴雷特先生，

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ['pʌblɪk] .
I hesitated a very long while before I decided to make my discovery public .
我 犹豫了一下 一个 非常 长的 尽管 前 我 决定 到 制作 我的 发现 民众 .

我犹豫了很久才决定公开我的发现。

" ['dʒəʊi] [dɪs'gaɪzd] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **Joey disguised a grin** .
" 乔伊 伪装 一个 咧嘴笑 .

乔伊强忍着笑意。

" [wɒt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] ?
" **What finally decided you** ?
" 什么 最后 决定 你 ?

是什么最终让你下定了决心?

" ['juːiŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ewing closed his eyes** .
" 尤因 关闭 他的 眼睛 .

尤因闭上了眼睛。

" [aɪm] [nɒt] [wel] .
" **I'm not well** .
" 我是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

[hɑːt] .
Heart .
心 .

心。

[məʊst] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
Most unreliable .
最多 不可靠的 .

最不可靠。

['dɒktə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ai] [meɪ] . . . [meɪ] [daɪ] . . . [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
Doctor tells me I may . . . may die . . . at any time . "
医生 讲述 我 我 可能 . . . 可能 死 . . . 在 任何 时间 . "

医生告诉我，我可能……可能随时会死。

" [ai] [siː] . "
" **I see** . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] , " [ai] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [maɪ] ['siːkrət] .
" But , before I die , " the old man said , leaning forward again , " I must share my secret .
" 但 , 前 我 死 , " 这 老的 男人 说 , 倾斜 向前 再次 , " 我 必须 分享 我的 秘密 .

"但是，在我死之前，"老人说着，又向前倾了倾身子，"我必须分享我的秘密。"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sɔːt] .
" He seemed to have difficulty in finding the words he sought .
" 他 似乎 到 有 困难 在 寻找 这 字 他 寻求 .

他似乎很难找到他想表达的词语。

" [ɪts] . . .
" It's . . .
" 它是 . . .

"它是 ...

[ɪts] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [ðæt] [aɪv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
it's so extraordinary , Mr . Barrett , that I've been afraid to divulge it .
它是 所以 非凡的 , 先生 . 巴雷特 , 那 我已经 到过 害怕的 到 泄露 它 .

巴雷特先生，这件事太特别了，我一直不敢透露。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sæd] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He gave a sad shake of his head .
" 他 给予 一个 伤心 摇 的 他的 头 .

他悲伤地摇了摇头。

" ['piːp(ə)l] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] .
" People today are so unwilling to accept the unusual .
" 人们 今天 是 所以 不情愿 到 接受 这 异常 .

"如今人们如此不愿接受不寻常的事物。"

" ['dʒəʊi] [raɪðd] ['ɪnwədli] .
" Joey writhed inwardly .
" 乔伊 扭动 内心 .

乔伊内心痛苦地扭动着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .
This was worse than he had thought .
这 曾是 更糟 比 他 有 想法 .

情况比他想象的还要糟糕。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [njuːd͡ʒɛnt] [peɪ] .
He would make Nugent pay .
他 会 制作 努金特 支付 .

他会让努金特付出代价。

" ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['foʊtəgræfɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['prɒmptɪd] .
" Mr . Nugent said something about your photographing another dimension , " he prompted .
" 先生 . 努金特 说 某物 关于 你的 摄影 其他 方面 , " 他 提示 .

"努金特先生说过，你拍摄的是另一个维度，"他提示道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The old man pushed himself to his feet .
这 老的 男人 推动 他自己 到 他的 脚 .

老人撑起身子站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] .
" It was accidental .
" 它 曾是 偶然 .

“这是一场意外。”

[aɪv] ['dæbl] [ɪn]['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've dabbled in amateur photography for years .
我已经 浅尝辄止 在 业余 摄影 为了 年 .

我玩业余摄影已经很多年了。

" [hiː; hi] [limp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
" He limped over to his camera .
" 他 跛行 超过 到 他的 相机 .

他一瘸一拐地走到相机旁。

" [nɒt]['əʊnli] [tʊk] ['pɪktʃəz] — [dɪ'veləpt] [maɪ] [əʊn] .
" Not only took pictures — developed my own .
" 不是 仅有的 采取 图片 — 发达 我的 自己的 .

“不仅自己拍照，还自己冲洗照片。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [də'rektli] [æt; ət]['dʒəʊi] .
" He paused and looked very directly at Joey .
" 他 暂停 和 看起来 非常 直接地 在 乔伊 .

他停顿了一下，直直地看着乔伊。

" [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][bɪ'gæn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpə(r)] .
" About six years ago , I began experimenting with a new developer .
" 关于 六 年 前 , 我 开始 实验 和 一个 新的 开发者 .

大约六年前，我开始尝试使用一款新的开发工具。

" ['juːɪŋz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
" Ewing's eyes were disturbing .
" 尤因的 眼睛 是 令人不安 .

尤因的眼神令人不安。

['dʒəʊi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Joey looked away .
乔伊 看起来 离开 .

乔伊别过脸去。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'veləpəz] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" You had used commercial developers before ? "
" 你 有 用过的 商业的 开发人员 前 ? "

您之前用过商业开发商吗？

" [jes] . " ['juːiŋ] [grɪpt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
" Yes . " Ewing gripped the camera .
" 是的 . " 尤因 紧握 这 相机 .

“是的。”尤因紧紧握住相机。

" [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dɪ'veləpə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ['ɪmɪdʒ] .
" I wanted a developer that would give a more sharply defined image .
" 我 通缉 一个 开发者 那 会 给 一个 更多的 尖锐地 定义 图像 .

“我想要一个能够提供更清晰图像的开发商。”

[ai] [traɪd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['fɔːmjʊliː] — ['nevə(r)][kwaɪt] [ə'tʃiːvɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
I tried fifty different formulae — never quite achieving what I had in mind .
我 尝试 五十 不同的 公式 — 绝不 相当 实现 什么 我 有 在 头脑 .

我尝试了五十种不同的配方——但始终未能达到我预期的效果。

" ['dʒəʊi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Joey lit a cigarette .
" 乔伊 点燃 一个 卷烟 .

乔伊点燃了一支烟。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" You must have spent a lot of time on it . "
" 你 必须 有 花费 一个 很多 的 时间 在 它 . "

"你肯定花了很多时间在这上面。"

" [ai][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
" I had retired .
" 我 有 退休 .

我已经退休了。

[ai][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] .
I live alone here .
我 居住 独自的 这里 .

我一个人住在这里。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] .
No other interests .
不 其他 兴趣 .

没有其他兴趣爱好。

" [ðə; ði] ['freɪzɪz] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps] , [æz; əz] [ɪf] ['juːiŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [wɜːdz]
" The phrases came in little gasps , as if Ewing had to force the words
" 这 短语 来了 在 小的 喘息 , 作为 如果 尤因 有 到 力量 这 字
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
between his lips .
之间 他的 嘴唇 .

"尤因的话语带着轻微的喘息，仿佛他不得不强迫自己把这些话从嘴里说出来。"

" [meɪd] [nəʊ]['prəʊgres] .
" Made no progress .
" 制成 不 进步 .

没有任何进展。

[ænd; ənd] [ðen] , [ai] [traɪd] ['fɔːmjələ] # - .
And then , I tried Formula # 53 .
和 然后 , 我 尝试 公式 # - .

然后，我尝试了第53号配方。

" [ðə; ði] [pɔːz] ['ɪndəˌkeɪtɪd]['dʒəʊi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ri'ækt] .
" The pause indicated Joey was expected to react .
" 这 暂停 表明的 乔伊 曾是 预期的 到 反应 .

停顿表明乔伊应该会做出反应。

" ['fɔːmjələ] # - ?
" Formula # 53 ?
" 公式 # - ?

"第53号配方？"

" ['juːiŋ] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
" Ewing moved back to the light .
" 尤因 已搬 后退 到 这 光 .

尤因回到了光明之中。

" [maɪ] ['fɪfti] - [θɜːd] [ɪk'sperɪmənt] .
" My fifty - third experiment .
" 我的 五十 - 第三 实验 .

我的第五十三次实验。

['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'veləpəz] . "
Radical departure from commercial developers . "
激进的 离开 从 商业的 开发人员 . "

与商业开发商截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ? "
" It succeeded ? "
" 它 成功了 ? "

"成功了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] , ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .
" It succeeded , Mr . Barrett , but not in the way I had imagined .
" 它 成功了 , 先生 . 巴雷特 , 但 不是 在 这 方式 我 有 想象 .

"巴雷特先生，它成功了，但结果却出乎我的意料。"

" [ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪt] [hændz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] ['ælbəm] .
" The fish - white hands rested on the photo album .
" 这 鱼 - 白色的 双手 休息 在 这 照片 专辑 .

那双鱼白色的眼睛放在相册上。

" [ai] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [fɪlm] [ɪn] ['fɔːmjələ] # - [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" I developed some film in Formula # 53 and received the shock of my life .
" 我 发达 一些 电影 在 公式 # - 和 已收到 这 震惊 的 我的 生活 .

"我用 Formula #53 冲洗了一些胶卷，结果受到了我一生中最严重的惊吓。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" His voice was a whisper .
" 他的 嗓音 曾是 一个 耳语 .

他的声音轻得像耳语。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['negətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] .
" The pictures on the negative were NOT the pictures I had taken .
" 这 图片 在 这 消极的 是 不是 这 图片 我 有 已采取 .

"底片上的照片并不是我拍摄的照片。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] ['bærit] .
" He paused to watch the effect on Barrett .
" 他 暂停 到 手表 这 影响 在 巴雷特 .

他停下来观察巴雷特的反应。

['dʒəʊi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
Joey scratched his ear .
乔伊 刮痕 他的 耳朵 .

乔伊挠了挠耳朵。

" [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['negətɪvz] [juː; jʊ] [gɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]
" You took one set of pictures and the negatives you got were of
" 你 采取 一 放 的 图片 和 这 负面 你 得到 是 的
[ə'nʌðə(r)] [set] ? "
another set ? "
其他 放 ? "

"你拍了一组照片，但得到的底片却是另一组照片的？"

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , " ['juːiŋ] [sed] .
" I know what you're thinking , " Ewing said .
" 我 知道 什么 你是 思维 , " 尤因 说 .

"我知道你在想什么，"尤因说道。

" [wɒt] [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] : [ðæt] [aɪ'd] ['gɒtn] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ] [fɪlm] .
" What I thought at first : that I'd gotten hold of the wrong film .
" 什么 我 想法 在 第一的 : 那 ID 获得 抓住 的 这 错误的 电影 .

"我一开始以为：我拿错了电影。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
But that wasn't the answer .
但 那 不是 这 回答 .

但这并非答案。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
The same thing happened again and again .
这 相同的 事物 发生 再次 和 再次 .

同样的事情一再发生。

[wen'evə(r)] [ai] [juːst] ['fɔːmjələ] # - [æz; əz][maɪ][dɪ'veləpə(r)] , [ai] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [set] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
Whenever I used Formula # 53 as my developer , I produced a strange set of pictures .
每当 我 用过的 公式 # - 作为 我的 开发者 , 我 生产 一个 奇怪的 放 的 图片 .

每当我使用 Formula #53 作为显影剂时，都会得到一组奇怪的照片。

" ['dʒəʊi] [stʊd] [ʌp] ['nɜːvəsli] .
" Joey stood up nervously .
" 乔伊 站立 向上 紧张地 .

乔伊紧张地站了起来。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɹ'eɪzɪe] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [gest] .
The old boy was crazier than he had first guessed .
这 老的 男生 曾是 更疯狂 比 他 有 第一的 猜对了 .

这老家伙比他最初预想的还要疯狂。

['hjuːmə] [hɪm] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .
Humoring him seemed the only answer .
幽默 他 似乎 这 仅有的 回答 .

顺着他的意思似乎是唯一的办法。

" [ðæts] [ɪn'kredəb(ə)l] .
" That's incredible .
" 那就是 极好的 .

“那真是难以置信。

" ['juːiŋ] [n'ɒdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Ewing nodded excitedly .
" 尤因 点头 兴奋地 .

尤因兴奋地点了点头。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] .
" I thought I was losing my mind .
" 我 想法 我 曾是 输 我的 头脑 .

“我当时觉得自己快要疯了。”

[bʌt; bət] , ['sləʊli] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
But , slowly , I began to realize what had happened . "
但 , 缓慢地 , 我 开始 到 意识到 什么 有 发生 . "

但是，慢慢地，我开始意识到发生了什么事。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ðə; ði][əʊld][mæn][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The old man sank into the chair by the table .
" 这 老的 男人 沉没 进入 这 椅子 经过 这 桌子 .

老人瘫坐在桌旁的椅子上。

" [skuːl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] . . . ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [taɪm] [ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] .
" School of modern philosophers . . . teaches all time is co - existent .
" 学校 的 现代的 哲学家 . . . 教导 全部 时间 是 合作 - 存在的 .

“现代哲学家学派……认为所有时间都是同时存在的。

" ['dʒəʊi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] .
" Joey felt almost sorry for the old boy .
" 乔伊 毛毡 几乎 对不起 为了 这 老的 男生 .

乔伊几乎有点同情这个老家伙了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kræk] - [brein] [dɪ'skʌvəri] .
He was so much in earnest about his crack - brained discovery .
他 曾是 所以 很多 在 认真 关于 他的 裂缝 - 脑子 发现 .

他对这个异想天开的发现无比认真。

" [taɪm] . . . [ˌsiː 'əʊ] - [ɪɡ'zɪstənt] ? "
" Time . . . co - existent ? "
" 时间 . . . 合作 - 存在的 ? "

“时间……共存？”

" [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , ['fjuːtʃə(r)] — [ɔːl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] .
" Past , present , future — all simultaneous .
" 过去的 , 展示 , 未来 — 全部 同时 .

过去、现在、未来——三者同时存在。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['pærəlel] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
Running along in parallel dimensions .
跑步 沿着 在 平行线 方面 .

在平行维度中运行。

" ['dʒəʊi] [traɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Joey tried a laugh .
" 乔伊 尝试 一个 笑 .

乔伊试图笑一笑。

" ['lɪt(ə)l] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] , " [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
" Little rough for me , Mr . Ewing , " he apologized .
" 小的 粗糙的 为了 我 , 先生 . 尤因 , " 他 道歉 .

“尤因先生，这对我来说有点太粗鲁了，”他道歉道。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] . . . .
" Look , " he went on quickly , " I've been thinking . . . .
" 看 , " 他 去 在 迅速地 , " 我已经 到过 思维 . . . .

“听着，”他迅速继续说道，“我一直在想……”

" [bʌt; bət] ['juːiŋ] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
" But Ewing wasn't listening .
" 但 尤因 不是 聆听 .

但尤因根本没听进去。

" ['sɪmplɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Simplify it .
" 简化 它 .

简化一下。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['siːzə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbɪkən] ; [kə'lʌmbəs] [ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'merɪkə] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ;
At this moment , Caesar crossing the Rubicon ; Columbus is discovering America ; you and I are talking ;
在 这 片刻 , 凯撒 过境 这 卢比孔河 ; 哥伦布 是 发现 美国 ; 你 和 我 是 说 ;

此刻，凯撒正在渡过卢比孔河；哥伦布正在发现美洲；你我正在交谈；

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [tə'wɔːd] [mɑːz] . "
a man in the twenty - fifth century is rocketing toward Mars . "
一个 男人 在 这 二十 - 第五 世纪 是 火箭 朝向 火星 . "

一位生活在二十五世纪的人类正乘着火箭飞向火星。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

" ['juːiŋ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['fəʊtəʊ] ['ælbəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
" Ewing was holding the old fashioned photo album in his lap .
" 尤因 曾是 保持 这 老的 造型 照片 专辑 在 他的 膝 .

尤因把那本老式相册放在腿上。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪv] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [wɪð] ['fɔːmjələ] # - [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] . "
" Well , I know now that what I've stumbled into with Formula # 53 is another dimension in time . "
" 出色地 , 我 知道 现在 那 什么 我已经 踉跄 进入 和 公式 # - 是 其他 方面 在 时间 . "

"嗯，我现在明白了，我偶然发现的53号方程式赛车，是时间中的另一个维度。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] . . . [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ?
" You mean that . . . that you can take a picture of what's happening in another time ?
" 你 意思是 那 . . . 那 你 能 拿 一个 图片 的 是什么 发生 在 其他 时间 ?

你的意思是……你可以拍下另一个时代正在发生的事情?

" ['juːiŋ] [n'ɒdɪd] .
" Ewing nodded .
" 尤因 点头 .

尤因点了点头。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [grɑːsp] , ['mɪstə(r)] . ['bærit] .
" I know it's difficult to grasp , Mr . Barrett .
" 我 知道 它是 难的 到 抓牢 , 先生 . 巴雷特 .

"我知道这很难理解，巴雷特先生。"

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [plʌʃ] - ['kʌvəd] ['ælbəm] .
" He held out the plush - covered album .
" 他 握住 出去 这 豪华的 - 涵盖 专辑 .

他拿出了那张毛绒封面的专辑。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [pruːf] .
" But I have proof .
" 但 我 有 证明 .

但我有证据。

" ['dʒəʊi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Joey stepped toward the old man .
" 乔伊 步 朝向 这 老的 男人 .

乔伊朝老人走去。

" [juːv] [gɒt] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] — ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] ? "
" You've got pictures in there — pictures of this other dimension ? "
" 你已经 得到 图片 在 那里 — 图片 的 这 其他 方面 ? "

"你那里有照片——另一个维度的照片？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] ,
" He fumbled in his vest pocket , found a small key ,
" 他 笨手笨脚 在 他的 背心 口袋 , 成立 一个 小的 钥匙 ,

“他摸索着在背心口袋里，找到了一把小钥匙，

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ælbəm] [lɒk] .
and with trembling hand inserted it in the album lock .
和 和 发抖 手 插入 它 在 这 专辑 锁 .

然后颤抖着手将它插入相册锁中。

" [aɪv] ['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eniwʌn] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've never shown anyone these pictures before , " he said .
" 我已经 绝不 所示 任何人 这些 图片 前 , " 他 说 .

“我以前从未向任何人展示过这些照片，”他说。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['dʒəʊi] [felt] [ɪk'saɪtɪd] .
Despite himself , Joey felt excited .
尽管 他自己 , 乔伊 毛毡 兴奋的 .

尽管乔伊自己也这么想，但他还是感到很兴奋。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['juːiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['krækpɒt] ,
Even as he dismissed Ewing as a hopeless crackpot ,
甚至 作为 他 解雇 尤因 作为 一个 绝望 疯子 ,

即使他当时认为尤因是个无可救药的疯子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋli] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['ælbəm] .
he was disturbingly eager to see the pictures in the old album .
他 曾是 令人不安地 渴望的 到 看 这 图片 在 这 老的 专辑 .

他急切地想要看到旧相册里的照片，这种渴望令人不安。

['juːiŋ] ['dʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
Ewing gestured for him to be seated .
尤因 做手势 为了 他 到 是 坐着 .

尤因示意他坐下。

['dʒəʊi][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['əʊpən]
Joey sat in the chair near the table and the old man handed him the open
乔伊 卫星 在 这 椅子 靠近 这 桌子 和 这 老的 男人 递交 他 这 打开
['ælbəm] .
album .
专辑 .

乔伊坐在桌子旁的椅子上，老人把打开的相册递给了他。

" [səʊ][fɑː(r)] , " ['juːiŋ] [sed] , " [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['prəʊses] .
" So far , " Ewing said , " I haven't been able to control the process .
" 所以 远的 , " 尤因 说 , " 我 还没有 到过 有能力的 到 控制 这 过程 .

“到目前为止，”尤因说，“我还没有能够控制这个过程。”

[ai] ['fəʊtəgrɑːf] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi][prə'dʒektɪd][ten] [j'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði]
I photograph a subject and the picture may be projected ten years into the
我 照片 一个 主题 和 这 图片 可能 是 预计 十 年 进入 这
['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .
future or a hundred years into the past .
未来 或者 一个 百 年 进入 这 过去的 .

我拍摄一个对象，这张照片可能会被投射到十年后的未来，也可能被投射到一百年前的过去。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] ['redʒɪstəd] [ɒn][ðə; ði][fɪlm] ,
There must be an infinite number of dimensions registered on the film ,
那里 必须 是 一个 无限 数字 的 方面 挂号的 在 这 电影 ,
[bʌt; bət][maɪ][dɪ'veləpə(r)] ['veəriz] .
but my developer varies .
但 我的 开发者 变化 .

胶片上肯定记录了无数个维度，但我用的显影剂不一样。

" ['dʒoʊiz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['iːgənəs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
" Joey's initial eagerness was quickly dissipated .
" 乔伊的 最初的 渴望 曾是 迅速地 消散 .

乔伊最初的热情很快就消退了。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
The photographs in the album were disappointingly ordinary .
这 照片 在 这 专辑 是 令人失望地 普通的 .

相册里的照片平平无奇，令人失望。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [trɪk] - [ʃɒts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [wɪtʃ]
there were some that seemed to be trick - shots and a few in which
那里 是 一些 那 似乎 到 是 诡计 - 镜头 和 一个 很少 在 哪个
[ðə; ði] ['kɒstuːmɪŋ] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,
the costuming was unfamiliar ,
这 服装 曾是 陌生 ,

有些照片看起来像是花式拍摄，还有一些照片中的服装令人感到陌生。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dɒkjumənt][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [kleɪm] .
but certainly nothing to document the old boy's claim .
但 当然 没有什么 到 文档 这 老的 男孩们 宣称 .

但肯定没有任何证据可以证实这位老先生的说法。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vaɪələns] ,
Aside from a few shots that were interesting because of their violence ,
旁边 从 一个 很少 镜头 那 是 有趣的 因为 的 他们的 暴力 ,

除了少数因暴力而引人注目的镜头之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] .
there was nothing in the album .
那里 曾是 没有什么 在 这 专辑 .

专辑里什么都没有。

['juːiŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒoʊiz] [ri'ækʃn] — [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [feɪs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['diːpli] ['rɪŋkld]
Ewing waited for Joey's reaction — the parchment face even more deeply wrinkled
尤因 等待 为了 乔伊的 反应 — 这 羊皮纸 脸 甚至 更多的 深 皱
[baɪ] [ɪk'saɪtmənt] — [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
by excitement — the blue eyes blazing .
经过 激动 — 这 蓝色的 眼睛 炽烈 .

尤因等待着乔伊的反应——他那张白皙的脸因兴奋而皱纹更深——蓝色的眼睛闪闪发光。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bærit] ?
" Well , Mr . Barrett ?
" 出色地 , 先生 . 巴雷特 ?

“那么，巴雷特先生？”

" ['dʒəʊi] [left] [ðə; ði]['ælbəm]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['æksɪdənt] .
" Joey left the album open at the picture of a gruesome accident .
" 乔伊 左边 这 专辑 打开 在 这 图片 的 一个 令人毛骨悚然 事故 .

“乔伊把相册翻到一张可怕的事故照片那里就停了下来。”

[ə'pærəntli] , [tuː] [kɑːz] [hæd; həd] [met] [hed] - [ɒn] .
Apparently , two cars had met head - on .
显然 , 二 汽车 有 遇见 头 - 在 .

显然，两辆车迎头相撞了。

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sliːk] [kən'vɜːtəb(ə)l] .
The one had been a sleek convertible .
这 一 有 到过 一个 光滑 敞篷车 .

其中一辆是辆造型时尚的敞篷车。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][sɪ'dæn] .
The other was an old sedan .
这 其他 曾是 一个 老的 轿车 .

另一辆是辆旧轿车。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['krʌmpld] .
Both were terribly crumpled .
两个都 是 可怕 皱巴巴的 .

两件东西都皱巴巴的。

[glɑːs] ['litə] [ðə; ði] [striːt] .
Glass littered the street .
玻璃 垃圾 这 街道 .

街上到处都是玻璃碎片。

[stiːm] [spjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['reɪdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rek] .
Steam spewed from the twisted radiator of the old wreck .
蒸汽 喷涌而出 从 这 扭曲 散热器 的 这 老的 破坏 .

蒸汽从老旧残骸扭曲的散热器中喷涌而出。

[ə; eɪ][mæn] [sprɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] — [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
A man sprawled from the front seat of the sedan — an elderly man ,
一个 男人 蔓延 从 这 正面 座位 的 这 轿车 — 一个 老年 男人 ,

一名男子从轿车前座上瘫倒在地——是一位老人，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] — [ə; eɪ] [bɪəd] ['spætə] [wɪð] [blʌd] .
with a white beard — a beard spattered with blood .
和 一个 白色的 胡须 — 一个 胡须 溅射 和 血 .

留着白胡子——胡子上溅满了血迹。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [steərd] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] [huː]
His sightless eyes stared accusingly at the small cluster of onlookers who
他的 失明 眼睛 凝视 指责地 在 这 小的 簇 的 旁观者 WHO
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [rek] .
surrounded the wreck .
包围 这 破坏 .

他那双失明的眼睛充满指责地盯着围在残骸周围的一小群围观者。

[ˌnɪə'baɪ] , [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] [kən'vɜːtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] , [leɪ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
Nearby , thrown from the crushed convertible by the impact , lay a woman .
附近 , 抛掷 从 这 碎 敞篷车 经过 这 影响 , 躺 一个 女士 .

附近，一名女子被撞击力从被压扁的敞篷车中甩了出来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'striːm] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)] [keɪp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [nɒt] [fɑː(r)]
She wore an extreme evening dress , and a fur cape had fallen not far
她 穿着 一个 极端 晚上 裙子 , 和 一个 毛皮 岬 有 倒下 不是 远的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
from her body .
从 她 身体 .

她身穿一件极其华丽的晚礼服，一件皮草披肩垂在身侧不远处。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] . . . [spɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən][strænd][æt; ət]
All around her were pearls . . . spilled from the broken strand at
全部 大约 她 是 珍珠 . . . 洒了 从 这 破碎的 链 在
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

她周围散落着珍珠……是从她脖子上断裂的珍珠项链上掉下来的。

['dʒəʊi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['juːiŋ] .
Joey looked up at Ewing .
乔伊 看起来 向上 在 尤因 .

乔伊抬头看着尤因。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] .
" You've got some interesting pictures , but I can't see that they prove your theory .
" 你已经 得到 一些 有趣的 图片 , 但 我 不能 看 那 他们 证明 你的 理论 .

"你拍了一些很有意思的照片，但我看不出它们能证明你的理论。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['eni] [taɪm] .
They could have been taken any time .
他们 可以 有 到过 已采取 任何 时间 .

他们随时都可能被带走。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .
" He pointed to the photo of the wreck .
" 他 尖 到 这 照片 的 这 破坏 .

他指着那张残骸照片。

" [ðɪs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" This one , for instance .
" 这 一 , 为了 实例 .

例如这个。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" He smiled up at the old man .
" 他 微笑 向上 在 这 老的 男人 .

他抬头对着老人笑了笑。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] .
" That looks like a shot I might have made .
" 那 看起来 喜欢 一个 射击 我 可能 有 制成 .

"这看起来像是我可能会投进的一球。"

" ['juːɪŋz] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [siːmd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" Ewing's entire body seemed shaken by his eagerness to prove his point .
" 尤因的 全部的 身体 似乎 摇晃 经过 他的 渴望 到 证明 他的 观点 .

"尤因急于证明自己的观点，整个人似乎都在颤抖。"

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] . . . [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] ['hæznt] [ə'kɜːd] .
" Mr . Barrett . . . that picture is of an accident that hasn't occurred .
" 先生 . 巴雷特 . . . 那 图片 是 的 一个 事故 那 还没有 发生 .

"巴雷特先生……那张照片描绘的是一起尚未发生的事故。"

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [aʊt] [ðeə(r)] . . . [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . . . [weə(r)] ['aʊə(r)]
I took a picture of the street out there . . . at the corner . . . where our
我 采取 一个 图片 的 这 街道 出去 那里 . . . 在 这 角落 . . . 在哪里 我们的
[striːt] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
street joins the Boulevard .
街道 加入 这 大道 .

我在街角拍了一张街景照片……就在我们这条街与林荫大道交汇的地方。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['ɜːdʒənt] .
" His voice was low , urgent .
" 他的 嗓音 曾是 低的 , 紧迫的 .

他的声音低沉而急切。

" [wen] [ai] [snæpt] [ðæt] ['fəʊtəʊ] , [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
" When I snapped that photo , the street was deserted .
" 什么时候 我 啪啪 那 照片 , 这 街道 曾是 荒凉的 .

"我拍下那张照片时，街上空无一人。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kɑːz] — [nəʊ] ['piːp(ə)l] .
There were no cars — no people .
那里 是 不 汽车 — 不 人们 .

没有汽车，也没有人。

" ['dʒəʊi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .
" Joey took another look at the wreck .
" 乔伊 采取 其他 看 在 这 破坏 .

乔伊又看了一眼残骸。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['ælbəm] [wɪð] [faɪ'næləti] .
He closed the album with finality .
他 关闭 这 专辑 和 最终性 .

他以铿锵有力的方式结束了这张专辑。

" ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] .
" Mr . Ewing , " he said , " I'm not questioning your sincerity .
" 先生 . 尤因 , " 他 说 , " 我是 不是 提问 你的 诚意 .

"尤因先生,"他说，"我并没有质疑你的诚意。"

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'vɪnst] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'veləpə(r)][hæz; həz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] . "
I can see that you're convinced your developer has extraordinary powers . "
我 能 看 那 你是 确信 你的 开发者 有 非凡的 权力 . "

我看得出来，你坚信你的开发人员拥有非凡的能力。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" But you don't believe me .
" 但 你 不 相信 我 .

但你不相信我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dɪ'speə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [vɔɪs] .
" There was despair in the old man's voice .
" 那里 曾是 绝望 在 这 老的 男人的 嗓音 .

老人的声音里充满了绝望。

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juːv] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
" What can I say to make you believe that you've just looked at the picture
" 什么 能 我 说 到 制作 你 相信 那 你已经 只是 看起来 在 这 图片
[ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæts] [jet] [tuː; tə] ['hæpən] .
of an accident that's yet to happen .
的 一个 事故 那就是 然而 到 发生 .

"我该怎么说才能让你相信，你刚才看到的是一场尚未发生的事故的照片呢？"

" ['dʒəʊi][leɪd][ðə; ði]['ælbəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **Joey laid the album on the table .**
" 乔伊 铺设 这 专辑 在 这 桌子 .

乔伊把专辑放在桌子上。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪəri] .
" **It's an interesting theory .**
" 它是 一个 有趣的 理论 .

"这是一个很有趣的理论。"

" ['ju:iŋ] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
" **Ewing moved to his camera .**
" 尤因 已搬 到 他的 相机 .

尤因走向他的相机。

" [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪəri] .
" **It's more than a theory .**
" 它是 更多的 比 一个 理论 .

"这不仅仅是一种理论。"

[ai][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I can prove it .
我 能 证明 它 .

我可以证明这一点。

" [hi:; hi] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
" **He ducked behind the camera .**
" 他 躲闪 在后面 这 相机 .

他躲到了镜头后面。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bærit] , [ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **Let me take your picture , Mr . Barrett , and I'll prove it . "**
" 让 我 拿 你的 图片 , 先生 . 巴雷特 , 和 患病的 证明 它 . "

"巴雷特先生，让我给您拍张照片，我会证明这一点。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

" ['dʒəʊi][hɑ:f] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn]['prəʊtest] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [səb'said] .
" **Joey half rose from the chair in protest , and then , with a shrug subsided .**
" 乔伊 一半 玫瑰 从 这 椅子 在 反对 , 和 然后 , 和 一个 耸肩 平静下来 .

乔伊半起身来表示抗议，然后耸了耸肩，平静了下来。

" [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sure , " he said .**
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ju:iŋ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Thank you , " Ewing answered .**
" 感谢 你 , " 尤因 回答 .

"谢谢，"尤因回答道。

[hi:; hi] ['fəʊkəst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [kʌt] [ɒn]['ekstrə] [laɪts] , [pəʊzd] ['dʒəʊi] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
He focused the camera , cut on extra lights , posed Joey , took his picture .
他 专注 这 相机 , 切 在 额外的 灯 , 摆拍 乔伊 , 采取 他的 图片 .

他调整好相机焦距，打开额外的灯光，让乔伊摆好姿势，然后拍下了照片。

[ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [ˈəʊvə(r)] , [ˈdʒəʊi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The ordeal over , Joey moved toward the door .
这 考验 超过 , 乔伊 已搬 朝向 这 门 .

磨难结束后，乔伊走向门口。

" [jʊl] [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbærit] .
" You'll see , Mr . Barrett .
" 你会 看 , 先生 . 巴雷特 .

“你会看到的，巴雷特先生。”

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .
This picture will convince you .
这 图片 将要 说服 你 .

这张照片会让你信服。

" [ˈdʒəʊi] [nˈɒdɪd] .
" Joey nodded .
" 乔伊 点头 .

乔伊点了点头。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
" Sure , sure .
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɔːl] .
You give me a call .
你 给 我 一个 称呼 .

你给我打电话。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈentri] - [hɔːl] .
" They were in the entry - hall .
" 他们 是 在 这 入口 - 大厅 .

“他们当时在门厅里。”

" [æz; əz][ai] [sed] , " [ˈjuːiŋ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ai] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" As I said , " Ewing continued , " I haven't much time .
" 作为 我 说 , " 尤因 持续 , " 我 还没有 很多 时间 .

“正如我所说,”尤因继续说道，“我时间不多。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][maɪ] [dɪˈskʌvəri] .
That's why I'm very anxious to pass on my discovery .
那就是 为什么 我是 非常 焦虑的 到 经过 在 我的 发现 .

这就是为什么我非常渴望分享我的发现。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː; də] [ɡreɪt] [ɡʊd] — [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] .
It could do great good — in the right hands .
它 可以 做 伟大的 好的 — 在 这 正确的 双手 .

如果运用得当，它可以发挥巨大的作用。

" [ˈdʒəʊi][ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Joey opened the door .
" 乔伊 打开 这 门 .

乔伊打开了门。

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I understand , " he said .
" 我 理解 , " 他 说 .

“我明白了,”他说。

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɔːl] . "
" You give me a call . "
" 你 给 我 一个 称呼 . "

你给我打电话。

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ['dʒəʊi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['juːɪŋz] [pə'θetɪk] ['iːgənəs] .
" Joey was outside — the door between him and Ewing's pathetic eagerness .
" 乔伊 曾是 外部 — 这 门 之间 他 和 尤因的 可怜的 渴望 .

“乔伊在门外——门隔开了他和尤因那可怜的渴望。

[æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪk'striːm] [ɪ'nʌf]
As he bounded down the steps , he was devising a revenge extreme enough
作为 他 有界 向下 这 步骤 , 他 曾是 设计 一个 复仇 极端 足够的
[fɔː(r); fə(r)][njuːd͡ʒɛnt] .
for Nugent .
为了 努金特 .

他一边蹦蹦跳跳地跑下台阶，一边盘算着如何对付努金特，才能让他付出惨痛的代价。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
He slipped in behind the wheel .
他 滑倒了 在 在后面 这 车轮 .

他悄悄溜进了驾驶座。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [æz; əz][nɪə(r)] ['saɪkəʊ] [æz; əz] ['juːiŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [luːs] .
It was surprising that anyone as near psycho as Ewing should be loose .
它 曾是 奇怪 那 任何人 作为 靠近 心理 作为 尤因 应该 是 松动的 .

令人惊讶的是，像尤因这样近乎精神病患者的人竟然能逍遥法外。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
The old boy had lived too long alone in the empty house .
这 老的 男生 有 居住地 也 长的 独自的 在 这 空的 房子 .

这位老人在空荡荡的房子里独自生活了太久。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːb] , ['dʒəʊi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] .
Just as he drew away from the curb , Joey heard the crash .
只是 作为 他 画 离开 从 这 抑制 , 乔伊 听到 这 碰撞 .

乔伊刚把车开离路边，就听到了撞击声。

['skwiːlɪŋ] ['rʌbə(r)] , ['splɪntərɪŋ] [glɑːs] , ['rendɪŋ] ['met(ə)l] ,
Squealing rubber , splintering glass , rending metal ,
尖叫 橡皮 , 分裂 玻璃 , 渲染 金属 ,

橡胶摩擦的尖叫声、玻璃破碎的声音、金属撕裂的声音

[pə'hæps] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skriːm] . . . [kəm'paʊndɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['dɪskɔːd] [ðæt] ['rɪkəʃeɪtɪd]
perhaps a human scream . . . compounded into an awful discord that ricocheted
也许 一个 人类 尖叫 . . . 复合 进入 一个 可怕 Discord 那 反弹
[ə'genst] [ðə; ði]['kwaɪət] ['braʊnstəʊn] [frʌnts] ,
against the quiet brownstone fronts ,
反对 这 安静的 褐砂岩 前线 ,

或许是一声人类的尖叫……汇聚成一阵可怕的刺耳声，在静谧的褐石建筑群中回荡。

['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv][mə'tælɪk] ['æŋgwɪʃ] .
building to a crescendo of metallic anguish .
建筑 到 一个 渐强 的 金属 痛苦 .

逐渐推向金属般痛苦的高潮。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
After the first moment of surprise ,
后 这 第一的 片刻 的 惊喜 ,

最初的惊讶过后，

['dʒəʊi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æt; ət] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
Joey experienced the curious exaltation he always felt at a scene of violence .
乔伊 经验丰富的 这 好奇的 提高 他 总是 毛毡 在 一个 场景 的 暴力 .

乔伊体验到了他每次看到暴力场面时都会感受到的那种奇特的兴奋感。

[ðə; ði] [trɪp] ['wʌznt] [ə; eɪ] [weɪst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
The trip wasn't a waste after all .
这 旅行 不是 一个 浪费 后 全部 .

这次旅行最终并没有白费。

[id] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
He'd get a picture , and from the sound of the crash , it would be a good one .
他会 得到 一个 图片 , 和 从 这 声音 的 这 碰撞 , 它 会 是 一个 好的 一 .

他会拍到照片，从撞击声判断，那应该是一张不错的照片。

[æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbə] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] , ['kæm(ə)rə] ['redi] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [steps] ,
As he clambered out of his car , camera ready , people were running down steps ,
作为 他 攀爬 出去 的 他的 车 , 相机 准备好 , 人们 是 跑步 向下 步骤 ,

他爬出车外，架好相机，人们正从台阶上跑下来。

[kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] — [ðə; ði] [fɜːst] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] .
cars were swinging off the boulevard — the first cluster of the curious was collecting .
汽车 是 摇摆 离开 这 林荫大道 — 这 第一的 簇 的 这 好奇的 曾是 收集 .

汽车在林荫大道上摇摇晃晃——第一批好奇的游客聚集起来。

[wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ə'ʃʊərəns] , ['dʒəʊi] [brʌʃt] ['piːp(ə)l] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] .
With professional assurance , Joey brushed people aside and moved in .
和 专业的 保证 , 乔伊 刷过 人们 旁边 和 已搬 在 .

乔伊带着职业自信，不顾他人的反对，搬了进去。

[wʌn] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [kə'riːn] [ɒf] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [smæʃt] [hed] - [ɒn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
One car had been stopped at the intersection and the other had careened off the boulevard and smashed head - on into it .
一 车 有 到过 停止 在 这 路口 和 这 其他 有 倾斜 离开 这 林荫大道 和 粉碎 头 - 在 进入 它 .

一辆车停在十字路口，另一辆车冲出大道，迎头撞上了它。

['dʒəʊi] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊdz] ['ɪnə(r)] [edʒ] [ænd; ənd] [steərd] .
Joey stopped on the crowd's inner edge and stared .
乔伊 停止 在 这 人群 内 边缘 和 凝视 .

乔伊停在人群内侧边缘，凝视着前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[wʌn] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [sɪ'dæn] .
One car was an old sedan .
一 车 曾是 一个 老的 轿车 .

其中一辆车是辆旧轿车。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [sliːk] [kən'vɜːtəb(ə)l] .
The other , a sleek convertible .
这 其他 , 一个 光滑 敞篷车 .

另一辆是造型时尚的敞篷车。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [blʌd] - ['spætə] [waɪt] [bɪəd] [hɑːf] - [spɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'dæn]
An old man with blood - spattered white beard half - spilled from the sedan
一个 老的 男人 和 血 - 溅射 白色的 胡须 一半 - 洒了 从 这 轿车
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['peɪvmənt] [leɪ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
and on the glistening pavement lay a woman in evening dress ,
和 在 这 闪闪发光 路面 躺 一个 女士 在 晚上 裙子 ,

一位满脸血迹、白胡子上沾满鲜血的老人从轿子里跌了出来，半个身子散落在闪闪发光的人行道上；一位身着晚礼服的女子躺在那里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [pɜːlz] .
surrounded by dozens of pearls .
包围 经过 几十个 的 珍珠 .

周围环绕着数十颗珍珠。

[frɒm; frəm]['hæbɪt] , ['dʒəʊi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
From habit , Joey took the picture of the accident and delivered it to
从 习惯 , 乔伊 采取 这 图片 的 这 事故 和 发表 它 到
[njuːd͡ʒɛnt] .
Nugent .
努金特 .

出于习惯，乔伊拍下了事故现场的照片，并将其交给了努金特。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,
By the time he had developed his picture ,
经过 这 时间 他 有 发达 他的 图片 ,

等他把照片冲洗出来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]
he was beginning to enjoy the knowledge that it was an exact
他 曾是 开始 到 享受 这 知识 那 它 曾是 一个 精确的
['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] ['juːɪŋz] ['ælbəm] .
duplicate of the photograph in Ewing's album .
复制 的 这 照片 在 尤因的 专辑 .

他开始享受这种感觉：这张照片与尤因相册里的照片一模一样。

['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] ['juːiŋ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔːmjələ] # - .
Only he and Ewing realized the power of Formula # 53 .
仅有的 他 和 尤因 已实现 这 力量 的 公式 # - .

只有他和尤因意识到了53号方程式赛车的威力。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
It couldn't be coincidence .
它 不能 是 巧合 .

这绝不可能是巧合。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪg'zækt] .
The details were too exact .
这 细节 是 也 精确的 .

细节过于精确。

['juːɪŋz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] .
Ewing's explanation was the only one possible .
尤因的 解释 曾是 这 仅有的 一 可能的 .

尤因的解释是唯一可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ['wʌznt] ['kreɪzi] .
And that meant the old boy wasn't crazy .
和 那 意思是 这 老的 男生 不是 疯狂的 .

这意味着这老头子没疯。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
The formula was all he insisted .
这 公式 曾是 全部 他 坚持 .

他坚持的只有这个公式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .
Such a formula could be a great force for good , the old man had said :
这样的 一个 公式 可以 是 一个 伟大的 力量 为了 好的 , 这 老的 男人 有 说 .

老人曾说过，这样的方法可能会成为一股强大的向善力量。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] .
In the right hands .
在 这 正确的 双手 .

落入合适的人手中。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒəʊi] ['bærit] .
In the hands of Joey Barrett .
在 这 双手 的 乔伊 巴雷特 .

落入乔伊·巴雷特手中。

['dʒəʊi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
Joey decided to keep his secret .
乔伊 决定 到 保持 他的 秘密 .

乔伊决定保守这个秘密。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] ['lezli] [njuːdʒɛnt][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .
This was not a power to be shared with Leslie Nugent or anyone else .
这 曾是 不是 一个 力量 到 是 共享 和 莱斯利 努金特 或者 任何人 别的 .

这种权力不能与莱斯利·纽金特或任何其他人分享。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] [ə'gen] ,
So , when he faced his editor again ,
所以 , 什么时候 他 面对 他的 编辑 再次 ,

所以，当他再次面对他的编辑时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['juːiŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kæʒuəlnəs] .
he was careful to dismiss the Ewing interview with just the proper degree of casualness .
他 曾是 小心 到 解雇 这 尤因 面试 和 只是 这 恰当的 程度 的 随意 .

他小心翼翼地以恰到好处的漫不经心语气回避了尤因的采访。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no doubt about it , " he said .
" 有 不 怀疑 关于 它 , " 他 说 .

“这一点毋庸置疑，”他说。

" ['juːɪŋz] [ə; eɪ] ['krækpɒt] .
" Ewing's a crackpot .
" 尤因的 一个 疯子 .

“尤因是个疯子。”

" [nju:d͡ʒɛnt] [skaul] [ɪm'peɪʃntli] .
" Nugent scowled impatiently .
" 努金特 皱着眉头 不耐烦地 .

努金特不耐烦地皱起了眉头。

" ['i:v(ə)n][səʊ] . . . . "
" Even so . . . . "
" 甚至 所以 . . . . "

即便如此……

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] , [wi:l; wil] [bi:; bi] [lɑ:ft] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
" I tell you , if we run the story he gave me , we'll be laughed out of business .
" 我 告诉 你 , 如果 我们 跑步 这 故事 他 给予 我 , 出色地 是 笑了 出去 的 商业 .

“我告诉你，如果我们刊登他给我的那个故事，我们会被人嘲笑到破产的。”

" ['dʒəʊi] [wɒtʃt] [nju:d͡ʒɛnt] ['kləʊsli] .
" Joey watched Nugent closely .
" 乔伊 观看 努金特 密切 .

乔伊密切关注着努金特。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [jɑ:n] , " [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wɪd] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .
" But surely as a human interest yarn , " the editor protested , " we'd be justified .
" 但 一定 作为 一个 人类 兴趣 纱 , " 这 编辑 抗议 , " 我们会 是 合理的 .

“但作为一部充满人文情怀的故事，”编辑抗议道，“我们当然有理由这么做。”

" ['dʒəʊi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Joey shook his head .
" 乔伊 摇晃 他的 头 .

乔伊摇了摇头。

" [hi:z] [æn; ən] [əʊld] [kræŋk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['i:gəʊ] [wɪð] [ði:z] ['fəʊni] [kleɪmz] .
" He's an old crank , trying to build up his ego with these phony claims .
" 他是 一个 老的 曲柄 , 尝试 到 建造 向上 他的 自我 和 这些 假 索赔 .

“他是个老顽固，靠这些虚假的说法来抬高自己的自尊心。”

" [nju:d͡ʒɛnt] [li:nd] [bæk] .
" Nugent leaned back .
" 努金特 倾斜 后退 .

努金特向后靠去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['beɪsɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ? "
" There was absolutely no basis for his theory ? "
" 那里 曾是 绝对地 不 基础 为了 他的 理论 ? "

“他的理论完全没有依据吗？”

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

" ['dʒəʊi] [lɑ:ft] ['i:zəli] .
" Joey laughed easily .
" 乔伊 笑了 容易地 .

乔伊很容易笑。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [trɪk] ['fəʊtəʊz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pɑːs] [ɒf] [æz; əz] ['evɪdəns] .
" You should have seen the obvious trick photos he tried to pass off as evidence .
" 你 应该 有 已见 这 明显的 诡计 照片 他 尝试 到 经过 离开 作为 证据 .

"你应该看看他试图冒充证据的那些明显是伪造的照片。"

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz] : [fə'get] ['dʒeɪs(ə)n] ['juːiŋ] .
My advice is : forget Jason Ewing .
我的 建议 是 : 忘记 杰森 尤因 .

我的建议是：忘了杰森·尤因吧。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

"一阵长久的沉默。"

[ðen] , [njuːd͡ʒɛnt] [n'ɒdɪd] .
Then , Nugent nodded .
然后 , 努金特 点头 .

然后，努金特点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[θæŋks] , ['dʒəʊi] .
Thanks , Joey .
谢谢 , 乔伊 .

谢谢你，乔伊。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['glɒsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" He picked up a glossy of the accident .
" 他 挑选 向上 一个 光滑 的 这 事故 .

他拿起了一本关于这起事故的精美杂志。

" [juː; jʊ][ˌaʊt'dɪd] [jɔː'self] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .
" You outdid yourself on this one .
" 你 胜出 你自己 在 这 一 .

"你这次的表现真是太棒了。"

" ['dʒəʊi]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Joey sauntered to the door .
" 乔伊 漫步 到 这 门 .

乔伊慢悠悠地走到门口。

" [ðə; ði] ['maːstəz] [tʌtʃ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" The master's touch , " he called .
" 这 硕士学位 触碰 , " 他 称为 .

"大师之手，"他说道。

" [aɪl] [hɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪz] ['leɪtə(r)] .
" I'll hit you for a raise later .
" 患病的 打 你 为了 一个 增加 之后 .

"以后我会找你要求加薪。"

" ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [njuːd͡ʒɛnt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['juːiŋ] ['stɔːri] [ded] , ['dʒəʊi] [left] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd]
" Satisfied that Nugent considered the Ewing story dead , Joey left the paper and
" 使满意 那 努金特 经过考虑的 这 尤因 故事 死的 , 乔伊 左边 这 纸 和
['hʌrid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪ] - [fəʊn] .
hurried to a pay - phone .
慌忙 到 一个 支付 - 电话 .

乔伊确信努金特认为尤因的故事已经结束了，于是离开了报社，匆匆赶到公用电话亭。

[wen] ['dʒeɪs(ə)n] ['juːiŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [nɪə(r)] - [hɪ'stɪəriə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
When Jason Ewing answered , there was a note of near - hysteria in his voice
什么时候 杰森 尤因 回答 , 那里 曾是 一个 笔记 的 靠近 - 歇斯底里 在 他的 嗓音
.
.
.

杰森·尤因回答时，声音里带着近乎歇斯底里的语气。

[hiː; hi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['dʒoʊiz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv]
He seemed frightened by Joey's interest and was extremely reluctant to give
他 似乎 害怕 经过 乔伊的 兴趣 和 曾是 极其 不情愿的 到 给
[hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] .
him another interview .
他 其他 面试 .

他似乎被乔伊的兴趣吓到了，非常不情愿再次接受他的采访。

" [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] , " ['dʒəʊi] [sed] .
" I don't blame you for being irritated , " Joey said .
" 我 不 责备 你 为了 存在 受刺激 , " 乔伊 说 .

“我不怪你生气，”乔伊说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] .
" I was very rude .
" 我 曾是 非常 粗鲁的 .

我当时非常粗鲁。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] , [naʊ] [ai] [siː] [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But look , Mr . Ewing , now I see I was wrong .
但 看 , 先生 . 尤因 , 现在 我 看 我 曾是 错误的 .

但是，尤因先生，现在我明白我错了。

[wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] .
We can't talk about it on the phone .
我们 不能 讲话 关于 它 在 这 电话 .

我们不能在电话里谈这件事。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
All I want is a chance to see you again .
全部 我 想 是 一个 机会 到 看 你 再次 .

我只希望有机会再见到你。

['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] ?
Maybe tomorrow ?
或许 明天 ?

也许明天?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ðæt] ['dʒəʊi] [θɔːt] ['juːiŋ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði]
" There was such a long pause that Joey thought Ewing had broken the
" 那里 曾是 这样的 一个 长的 暂停 那 乔伊 想法 尤因 有 破碎的 这
[kə'nekʃn] .
connection .
联系 .

“停顿的时间太长了，以至于乔伊以为尤因切断了连接。”

[ðen] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪ] .
Then , he heard the old man sigh .
然后 , 他 听到 这 老的 男人 叹 .

然后，他听到老人叹了口气。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " ['juːiŋ] ['fɔːltəd] .
I don't know what to say , " Ewing faltered .
我 不 知道 什么 到 说 , " 尤因 犹豫不决 .

“我不知道该说什么，”尤因结结巴巴地说。

" [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] . . . [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [juː; jʊ] ,
" In the light of . . . of recent developments , I think it would be unwise to involve you ,
" 在 这 光 的 . . . 的 最近的 发展 , 我 思考 它 会 是 失策 到 涉及 你 ,

“鉴于......最近的事态发展，我认为让你参与进来是不明智的。”

['mɪstə(r)] . ['bærit] .
Mr . Barrett .
先生 . 巴雷特 .

巴雷特先生。

" ['dʒəʊi] [lɑːft] .
" Joey laughed .
" 乔伊 笑了 .

乔伊笑了。

" ['lɪs(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Listen , this is the break of a lifetime for me .
" 听 , 这 是 这 休息 的 一个 寿命 为了 我 .

“听着，这对我来说是一生难得的机会。”

[haʊ] [ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] ? "
How about tomorrow morning at nine ? "
如何 关于 明天 早晨 在 九 ? "

明天早上九点怎么样?

" [tə'mɒrəʊ] .
" Tomorrow .
" 明天 .

“明天。

" [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ˌæfə'meɪʃ(ə)n][nɔː(r)] ['kwestʃən] .
" The one word was neither affirmation nor question .
" 这 一 单词 曾是 两者都不 肯定 也不 问题 .

“那一个词既不是肯定也不是疑问。”

[bʌt; bət]['dʒəʊi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'griːmənt] .
But Joey chose to interpret it as agreement .
但 乔伊 选择 到 解释 它 作为 协议 .

但乔伊却将其解读为同意。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] , ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]
" See you in the morning at nine , Mr . Ewing , " he said , and hung up
" 看 你 在 这 早晨 在 九 , 先生 . 尤因 , " 他 说 , 和 悬挂 向上
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“明天早上九点见，尤因先生，”他说着，迅速挂断了电话。

['dʒəʊi] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
Joey slept little that night .
乔伊 睡着了 小的 那 夜晚 .

那天晚上乔伊几乎没睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] , [gʌlp] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,
He was up early , gulped a hasty breakfast ,
他 曾是 向上 早期的 , 吞咽 一个 仓促 早餐 ,

他早早起床，匆匆吃了顿早餐。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [æt; ət] ['juːɪŋz] [haʊs] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .
and stood on the steps at Ewing's house at five minutes to nine .
和 站立 在 这 步骤 在 尤因的 房子 在 五 分钟 到 九 .

9点55分，他站在尤因家的台阶上。

[ə'gen] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Again , as on the day before ,
再次 , 作为 在 这 天 前 ,

和前一天一样，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋkld]
he had to ring the bell twice before the door opened and the wrinkled
他 有 到 戒指 这 钟 两次 前 这 门 打开 和 这 皱
[feɪs] [ʃəʊd] [ɪt'self] .
face showed itself .
脸 显示 本身 .

他按了两次门铃，门才打开，露出了那张满是皱纹的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['juːiŋ] .
He was shocked by the change in Ewing .
他 曾是 震惊 经过 这 改变 在 尤因 .

他对尤因的变化感到震惊。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
The man seemed much older and there was a haunting fear in the blue eyes .
这 男人 似乎 很多 老 和 那里 曾是 一个 令人难忘 害怕 在 这 蓝色的 眼睛 .

这名男子看起来年纪大得多，蓝色的眼睛里透着一丝令人不安的恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɪspəd] ,
" It would have been wiser , " the old man whispered ,
" 它 会 有 到过 更明智 , " 这 老的 男人 低声说道 ,

“那样做会更明智，”老人低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][met] .
" if you had not come here again — for us not to have met .
" 如果 你 有 不是 来 这里 再次 — 为了 我们 不是 到 有 遇见 .

“如果你没有再次来到这里——我们就不会相遇。”

" ['dʒəʊi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] .
" Joey was determined to be charming .
" 乔伊 曾是 决定 到 是 迷人 .

乔伊决心要讨人喜欢。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [θɪn] [əʊld][ɑːm][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] ['juːiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [hɔːl] .
He put his hand on the thin old arm and gently pushed Ewing into the entry hall .
他 放 他的 手 在 这 薄的 老的 手臂 和 轻轻地 推动 尤因 进入 这 入口 大厅 .

他把手放在尤因瘦弱的老胳膊上，轻轻地把他推进了门厅。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['bɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" I don't blame you for being bitter , " he said , closing the door .
" 我 不 责备 你 为了 存在 苦的 , " 他 说 , 结束 这 门 .

“我不怪你心怀怨恨，”他边说边关上了门。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['jestədeɪ] .
" I was a fool yesterday .
" 我 曾是 一个 傻子 昨天 .

我昨天真是个傻瓜。

" ['juːiŋ] [pʊld] [friː] [ænd; ənd] [muːvd] ['ædʒɪteɪtɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
" Ewing pulled free and moved agitatedly into the living - room .
" 尤因 拉 自由的 和 已搬 激动地 进入 这 活的 - 房间 .

尤因挣脱束缚，焦躁地走进客厅。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)] .
Even the morning sun made no impression on the shadows there .
甚至 这 早晨 太阳 制成 不 印象 在 这 阴影 那里 .

即使是清晨的阳光也无法在那里的阴影中留下任何痕迹。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət]['dʒəʊi] .
The old man didn't look at Joey .
这 老的 男人 没有 看 在 乔伊 .

老人没看乔伊一眼。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were right , " he said .
" 你 是 正确的 , " 他 说 .

“你说得对，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
" It would be better to forget the formula .
" 它 会 是 更好的 到 忘记 这 公式 .

“最好忘记这个公式。”

" ['dʒəʊi] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Joey fought down his impatience .
" 乔伊 战斗 向下 他的 不耐烦 .

乔伊努力克制住自己的不耐烦。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ['smuːðli] , [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] .
He tried to move smoothly , keep his voice calm .
他 尝试 到 移动 顺利 , 保持 他的 嗓音 冷静的 .

他尽量动作流畅，保持声音平静。

" [nəʊ] . [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] .
" No . You mustn't think that .
" 不 . 你 不得 思考 那 .

不，你不能这么想。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['selfɪʃ] .
You can't be selfish .
你 不能 是 自私 .

你不能自私。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [duː; də] [greɪt] [gʊd] .
You said yourself , Mr . Ewing , that this knowledge could do great good .
你 说 你自己 , 先生 . 尤因 , 那 这 知识 可以 做 伟大的 好的 .

尤因先生，您自己也说过，这些知识能带来巨大的好处。

" [ðə; ði]['kwaɪət] [pə'sweɪsɪvnəs] [ɒv; əv]['dʒoʊiz] [ə'praʊtʃ] [siːmd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːm] .
" The quiet persuasiveness of Joey's approach seemed cause for further alarm .
" 这 安静的 说服力 的 乔伊的 方法 似乎 原因 为了 更远 警报 .

“乔伊那种不动声色却极具说服力的做法，似乎更令人担忧。”

" [ai] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] . . .
" I said that , but since then . . .
" 我 说 那 , 但 自从 然后 . . .

“我说过这话，但从那以后……”

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ] [duː; də] [greɪt] [hɑːm] .
I see that it might also do great harm .
我 看 那 它 可能 还 做 伟大的 伤害 .

我认为它也可能造成很大的危害。

" [hiː; hi] ['tɔtə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒəʊi][ænd; ənd] [slʌmpt] ['taɪədli] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" He tottered away from Joey and slumped tiredly into the chair by the table .
" 他 摇摇晃晃 离开 从 乔伊 和 瘫倒 疲惫地 进入 这 椅子 经过 这 桌子 .

他摇摇晃晃地离开乔伊，疲惫地瘫倒在桌旁的椅子上。

" ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] , " ['dʒəʊi] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , " ['jestədeɪ] [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
" Mr . Ewing , " Joey said , following him , " yesterday I saw one of your pictures come to life .
" 先生 . 尤因 , " 乔伊 说 , 下列的 他 , " 昨天 我 锯 一 的 你的 图片 来 到 生活 .

“尤因先生,”乔伊跟在他身后说道，“昨天我看到您的一幅画活了过来。”

" ['juːiŋ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
" Ewing did not look up .
" 尤因 做过 不是 看 向上 .

尤因没有抬头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
The accident at the corner .
这 事故 在 这 角落 .

街角发生的事故。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I was afraid you had seen it . "
我 曾是 害怕的 你 有 已见 它 . "

我怕你已经看到了。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

"害怕的！

" ['dʒəʊi] [lɑːft] .
" Joey laughed .
" 乔伊 笑了 .

乔伊笑了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klɪntʃə(r)] .
" That was the clincher .
" 那 曾是 这 关键先生 .

"那是决定性的一击。"

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" He leaned over the old man .
" 他 倾斜 超过 这 老的 男人 .

他俯身靠近老人。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] , [ðə; ði]['sekənd][ai] [sɔː] [ðæt] [rek] , [ai]['riːəlaɪzd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
" Listen , Mr . Ewing , the second I saw that wreck , I realized what we have
" 听 , 先生 . 尤因 , 这 第二 我 锯 那 破坏 , 我 已实现 什么 我们 有
[ɪn] ['fɔːmjələ] # - .
in Formula # 53 .
在 公式 # - .

"听着，尤因先生，我一看到那场事故，就意识到我们在53号方程式赛车中拥有什么。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz] .
I want to help you make use of it — the proper use .
我 想 到 帮助 你 制作 使用 的 它 — 这 恰当的 使用 .

我想帮助你正确地使用它。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['hwimpə] .
" I'm afraid , " he whimpered .
" 我是 害怕的 , " 他 呜咽 .

"我害怕，"他呜咽着说。

['dʒəʊi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Joey ignored the interruption .
乔伊 忽略 这 中断 .

乔伊没有理会打断。

" [wiːl; wil] [wɜːk] [ðɪs] [tə'geðə(r)] .
" We'll work this together .
" 出色地 工作 这 一起 .

我们会一起解决这个问题。

[ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] , [ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
If we play it smart , the sky's the limit .
如果 我们 玩 它 聪明的 , 这 天空的 这 限制 .

只要我们策略得当，未来不可限量。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] .
We can be millionaires .
我们 能 是 百万富翁 .

我们也能成为百万富翁。

[neɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] [praisiz] .
Name our own prices .
姓名 我们的 自己的 价格 .

我们自己定价。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" He laughed in his excitement .
" 他 笑了 在 他的 激动 .

他兴奋地大笑起来。

" [ðel] [mi:t] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [wen] [ðeɪ] [si:] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] .
" They'll meet our demands when they see what we've got to offer .
" 他们会 见面 我们的 需求 什么时候 他们 看 什么 我们已经 得到 到 提供 .

"当他们看到我们能提供的条件时，就会满足我们的要求。"

" ['ju:iŋ] [hæd; həd] ['sləʊli] [pʊʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Ewing had slowly pushed himself to his feet .
" 尤因 有 缓慢地 推动 他自己 到 他的 脚 .

尤因慢慢地站了起来。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['dʒəʊi] [wɪð] [mɪkst] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
He regarded Joey with mixed apprehension and disgust .
他 认为 乔伊 和 混合 忧虑 和 厌恶 .

他对乔伊既感到不安又感到厌恶。

" [ju:; jʊ] . . . [ju:; jʊ] [kænt] [kə'mɜ:ʃəlaɪz] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [hi:; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" You . . . you can't commercialize my discovery , " he protested .
" 你 . . . 你 不能 商业化 我的 发现 , " 他 抗议 .

"你……你不能将我的发现商业化，"他抗议道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [geɪn] . "
" I wouldn't permit the formula to be used for personal gain . "
" 我 不会 允许 这 公式 到 是 用过的 为了 个人的 获得 . "

"我绝不会允许有人利用这个公式谋取私利。"

" [nɒt] [dʒʌst] [maɪ] [geɪn] .
" Not just MY gain .
" 不是 只是 我的 获得 .

"不仅仅是我个人的利益。"

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [tə'geðə(r)] .
You and me together .
你 和 我 一起 .

你和我在一起。

" ['dʒəʊi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - [plʌʃ] ['fəʊtəʊ] ['ælbəm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Joey looked at the red - plush photo album and rubbed his hands .
" 乔伊 看起来 在 这 红色的 - 豪华的 照片 专辑 和 摩擦 他的 双手 .

乔伊看着那本红色的毛绒相册，搓了搓手。

" [aɪl] [bet] [wi:; wi] [gɒt] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðæt] ['ælbəm] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [grænd] .
" I'll bet we got pictures in that album worth a hundred grand .
" 患病的 赌注 我们 得到 图片 在 那 专辑 值得 一个 百 盛大 .

我敢打赌，那本相册里的照片价值十万美元。

" [ə'brʌptli] , ['ju:iŋ] [stept] [pɑ:st] ['dʒəʊi] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['ælbəm] .
" Abruptly , Ewing stepped past Joey and seized the album .
" 突然 , 尤因 步 过去的 乔伊 和 查获 这 专辑 .

"突然，尤因越过乔伊，一把抢过专辑。"

[hi:; hi] ['kreɪdld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He cradled it in his arms .
他 摇篮 它 在 他的 武器 .

他把它抱在怀里。

" [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" That's out of the question .
" 那就是 出去 的 这 问题 .

"那绝对不可能。"

" [hiː; hi] ['tɔtə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" He tottered toward the fireplace .
" 他 摇摇晃晃 朝向 这 壁炉 .

他摇摇晃晃地走向壁炉。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] .
" Mr . Barrett , " he pleaded , " I beg you to go now .
" 先生 . 巴雷特 , " 他 恳求 , " 我 求 你 到 去 现在 .

"巴雷特先生,"他恳求道,"我求你现在就走吧。"

" ['æŋgə(r)] ['sɪmə(r)d] [ɪn] ['dʒəʊi] — ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
" Anger simmered in Joey — anger and frustration .
" 愤怒 小火慢炖 在 乔伊 — 愤怒 和 挫折 .

"乔伊心中怒火中烧——既有愤怒,也有沮丧。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːznəbl] .
" All right , " he said , forcing himself to be reasonable .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 强制 他自己 到 是 合理的 .

"好吧,"他说道,强迫自己保持理智。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] .
" Those are your pictures .
" 那些 是 你的 图片 .

"那些是你的照片。"

" [hiː; hi] [feɪst] ['juːiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" He faced Ewing at the fireplace .
" 他 面对 尤因 在 这 壁炉 .

"他在壁炉前与尤因对峙。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [teɪk] [sʌm; səm] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] ?
" But if I take some , will you give me the formula so I can develop them ?
" 但 如果 我 拿 一些 , 将要 你 给 我 这 公式 所以 我 能 发展 他们 ?

"但是如果我取一些,你会给我配方让我自己研制吗?"

" ['stʌbənli] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stubbornly , the old man shook his head .
" 固执地 , 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人固执地摇了摇头。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ?
" What IS the formula ?
" 什么 是 这 公式 ?

"公式到底是什么?"

" ['dʒəʊi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Joey demanded .
" 乔伊 要求 .

乔伊要求道。

" [aɪv] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" I've never written it down .
" 我已经 绝不 书面 它 向下 .

"我从来没有把它写下来。"

" ['juːiŋ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [red] - [plʌʃ] ['fəʊtəʊ]['ælbəm] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['dʒestʃə]
" **Ewing clutched the red - plush photo album with one hand and gestured**
" 尤因 紧握 这 红色的 - 豪华的 照片 专辑 和 一 手 和 做手势
[im'plɔːriŋli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
imploringly with the other .
恳求地 和 这 其他 .

尤因一手紧紧攥着那本红色绒面相册，另一只手恳求地比划着。

" ['mɪstə(r)] . ['bærit] , ['evri] ['məʊmənt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['dʒepədaɪz] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
" **Mr . Barrett , every moment you stay here , you jeopardize us both .**
" 先生 . 巴雷特 , 每一个 片刻 你 停留 这里 , 你 危害 我们 两个都 .

"巴雷特先生，你在这里待的每一分钟，都在危及我们两个人的安全。"

[liːv] [naʊ] .
Leave now .
离开 现在 .

现在就走。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[fə'get] [wiː; wi]['evə(r)] [met] . . . [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fɔːmjələ] # - . "
Forget we ever met . . . that you ever heard of Formula # 53 . "
忘记 我们 曾经 遇见 . . . 那 你 曾经 听到 的 公式 # - . "

就当没见过我们……就当没听说过53号方程式赛车吧。

" [fə'get] !
" **Forget !**
" 忘记 !

"忘记！

" ['dʒoʊiz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'entʃt] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] .
" **Joey's hands clenched and unclenched in mounting desperation .**
" 乔伊的 双手 紧握 和 放松 在 安装 绝望 .

"乔伊的双手越发绝望，时而紧握，时而松开。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

预言相机(The Prophetic Camera)
第2/2页

" [juː; jʊ] [kænt] [stɑːt] [ə; eɪ] [gai] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['juːiŋ] ,
" You can't start a guy on a thing like this , Ewing ,
" 你 不能 开始 一个 盖伊 在 一个 事物 喜欢 这 , 尤因 ,

“你不能用这种事来挑起事端，尤因。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
and then tell him to forget it !
和 然后 告诉 他 到 忘记 它 !

然后告诉他忘了这件事吧！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] , [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" For a long second , they stared at each other .
" 为了 一个 长的 第二 , 他们 凝视 在 每个 其他 .

他们彼此对视了许久。

['juːiŋ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['biːdɪd] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [feɪs] .
Ewing was breathing heavily and perspiration beaded the parchment face .
尤因 曾是 呼吸 重度 和 汗 串珠 这 羊皮纸 脸 .

尤因呼吸急促，汗珠在他羊皮纸般的脸上凝结成珠。

['dʒəʊi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['tæktɪk] : " [lʊk] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ,
Joey tried another tactic : " Look . . . if you don't want to give me the formula ,
乔伊 尝试 其他 战术 : " 看 . . . 如果 你 不 想 到 给 我 这 公式 ,

乔伊又试了另一种策略：“听着……如果你不想告诉我配方，

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðæt] ['ælbəm] .
at least let me have a few of the pictures in that album .
在 至少 让 我 有 一个 很少 的 这 图片 在 那 专辑 .

至少让我看看那本相册里的照片吧。

[wɒt'evə(r)] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪl] [splɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Whatever I get out of them , I'll split with you .
任何 我 得到 出去 的 他们 , 患病的 分裂 和 你 .

我从他们那里得到的任何东西，我都会和你平分。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['tentətɪvli] .
" He reached out tentatively .
" 他 达到 出去 姑且 .

他试探性地伸出手。

['juːiŋ] [ʃræŋk] [bæk] .
Ewing shrank back .
尤因 缩小 后退 .

尤因退缩了。

" [gəʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .

“离开。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
Let me alone .
让 我 独自的 .

别烦我。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] .
There's nothing in the album .
有 没有什么 在 这 专辑 .

专辑里什么都没有。

[ai] [bɜːnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] . "
I burned the pictures . "
我 烧伤 这 图片 . "

我把照片烧掉了。

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] !
" You're lying !
" 你是 说谎 !

“你在撒谎！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [kʌt] ['ɪntuː]['dʒəʊi] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
" The thought of the money the old fool had thrown away cut into Joey like a knife .
" 这 想法 的 这 钱 这 老的 傻子 有 抛掷 离开 切 进入 乔伊 喜欢 一个 刀 .

“想到那个老傻瓜扔掉的钱，乔伊心里就像被刀割一样难受。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" You wouldn't do a crazy thing like that . "
" 你 不会 做 一个 疯狂的 事物 喜欢 那 . "

“你不会做那种疯狂的事。”

" ['əʊnli] [tuː] [left] .
" Only two left .
" 仅有的 二 左边 .

只剩下两个了。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɜːnd] [ðem; ðəm] .
Should have burned them .
应该 有 烧伤 他们 .

应该把它们烧掉的。

" ['pænɪk] [siːzd] ['dʒəʊi] .
" Panic seized Joey .
" 恐慌 查获 乔伊 .

乔伊惊慌失措。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [plʌʃ] ['ælbəm] .
He grabbed at the red - plush album .
他 抓住 在 这 红色的 - 豪华的 专辑 .

他一把抓起那本红色绒面相册。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I don't believe you .
" 我 不 相信 你 .

我不相信你。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

" ['juːiŋ] [held]['ɒntə][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][kræb] .
" Ewing held onto the book with the tenacity of an aged crab .
" 尤因 握住 到 这 书 和 这 韧性 的 一个 老年人 螃蟹 .

“尤因像一只老螃蟹一样死死地抱着这本书不放。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [hiː; hi] [krəuk] .
" You mustn't , " he croaked .
" 你 不得 , " 他 呱呱叫 .

“你不能这么做，”他沙哑地说。

" [jʊr; jər] [di'strɔi] [jɔː'self] .
" You're destroying yourself .
" 你是 摧毁 你自己 .

你这是在自我毁灭。

[doʊnt] .
Don't .
不 .

不。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz] ['stʌbən] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] [rɪ'zɪstəns] [stəʊkt] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz] [ɒv; əv]['dʒoʊiz]['æŋgə(r)] .
" But the old man's stubborn and futile resistance stoked the smouldering fires of Joey's anger .
" 但 这 老的 男人的 固执的 和 徒劳 反抗 兴奋 这 闷烧 火灾 的 乔伊的 愤怒 .

“但是老人的顽固和徒劳的抵抗，却火上浇油，加剧了乔伊心中熊熊燃烧的怒火。”

[hiː; hi] [grɪpt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['trəʊfi] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He gripped one corner of the coveted trophy with his left hand , and with his right ,
他 紧握 一 角落 的 这 令人垂涎的 杯 和 他的 左边 手 , 和 和 他的 正确的 ,

他左手紧紧抓住那座令人垂涎的奖杯的一角，右手……

[geɪv] ['juːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃʌv] .
gave Ewing a vicious shove .
给予 尤因 一个 恶毒 推 .

他狠狠地推了尤因一把。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kraɪ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
With a rattling cry , the old man staggered back and fell with a clatter into the fireplace .
和 一个 嘎嘎作响 哭 , 这 老的 男人 交错 后退 和 跌倒 和 一个 哒 进入 这 壁炉 .

老人惊叫一声，踉跄后退，哐当一声跌进了壁炉里。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒoʊiz][hænd] .
The book was in Joey's hand .
这 书 曾是 在 乔伊的 手 .

书在乔伊手里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] ['juːɪŋ] .
He didn't look at Ewing .
他 没有 看 在 尤因 .

他没看尤因。

[ðə; ði][klɑːsp][wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] .
The clasp was not locked .
这 搭扣 曾是 不是 已锁定 .

搭扣没有锁上。

['fiːvərɪʃli] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['hevi] ['kʌvə(r)] .
Feverishly , he opened the heavy cover .
狂热地 , 他 打开 这 重的 覆盖 .

他急切地打开了厚重的盖子。

[ðə; ði] [truːθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
The truth took his breath away .
这 真相 采取 他的 气息 离开 .

真相令他震惊不已。

['juːiŋ] ['hædnt] [laɪd; liːd] .
Ewing hadn't lied .
尤因 之前没有 撒谎了 .

尤因没有撒谎。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
The pages were empty .
这 页面 是 空的 .

书页是空白的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
He had burned the pictures .
他 有 烧伤 这 图片 .

他把照片烧掉了。

[ðə; ði] ['kreɪzi] [əʊld] [fuːl] !
The crazy old fool !
这 疯狂的 老的 傻子 !

那个疯老头！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɪktʃəz] [left] .
But he had said there were two pictures left .
但 他 有 说 那里 是 二 图片 左边 .

但他曾说过还有两幅画没拍。

['dʒəʊi] [θʌm] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['ælbəm] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪktʃəz] .
Joey thumbed hastily through the empty album till he reached the first of the remaining pictures .
乔伊 拇指 草草 通过 这 空的 专辑 直到 他 达到 这 第一的 的 这 其余的 图片 .

乔伊匆匆翻阅着空相册，直到找到剩下的第一张照片。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
He cried out .
他 哭 出去 .

他大叫了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [self] - ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['juːiŋ] .
It was a self - portrait of Ewing .
它 曾是 一个 自己 - 肖像 的 尤因 .

这是尤因的自画像。

[hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [bluː] [aɪz] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
He lay sprawled on the floor before the fireplace , blue eyes staring up at the ceiling ,
他 躺 蔓延 在 这 地面 前 这 壁炉 , 蓝色的 眼睛 凝视 向上 在 这 天花板 ,

他四仰八叉地躺在壁炉前的地板上，蓝色的眼睛直直地盯着天花板。

[blʌd] [smɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] [brɑːs] ['ændaɪənz] .
blood smearing his temple and one of the massive brass andirons .
血 涂抹 他的 寺庙 和 一 的 这 大量的 黄铜 铁架 .

鲜血染红了他的太阳穴和一个巨大的黄铜壁炉架。

['dʒəʊi] [drɒpt] [ðə; ði]['ælbəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] .
Joey dropped the album on the table and slowly turned .
乔伊 掉落 这 专辑 在 这 桌子 和 缓慢地 转向 .

乔伊把专辑扔到桌子上，缓缓转过身去。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

" [əʊ] , [gɒd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

"哦，上帝！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)] , [nelt] , [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn]
" Like a sleep - walker , he moved to the silent figure , knelt , searched in vain
" 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 , 他 已搬 到 这 沉默的 数字 , 跪下 , 搜索 在 徒劳
[fɔː(r); fə(r)] [pʌls] [ɔː(r)] [hɑːt] - [biːt] .
for pulse or heart - beat .
为了 脉冲 或者 心 - 打 .

"他像梦游者一样，走到那个沉默的身影前，跪了下来，徒劳地寻找脉搏或心跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

['dʒeɪs(ə)n] ['juːiŋ] [wɒz; wəz] [ded] .
Jason Ewing was dead .
杰森 尤因 曾是 死的 .

杰森·尤因死了。

['dʒəʊi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ænd,aɪən] [wɪð] [ɪts] [tel] - [teɪl] [steɪn] .
Joey stared at the andiron with its tell - tale stain .
乔伊 凝视 在 这 铁 和 它是 告诉 - 故事 弄脏 .

乔伊盯着壁炉架上那块显眼的污渍。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk]
He pulled himself up to a half - crouch and looked wildly around the dark
他 拉 他自己 向上 到 一个 一半 - 蹲伏 和 看起来 疯狂地 大约 这 黑暗的
['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
living - room .
活的 - 房间 .

他撑起身子，半蹲着，茫然地环顾着黑暗的客厅。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪ] .
The camera was an accusing eye .
这 相机 曾是 一个 指控 眼睛 .

镜头就像一双指责的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" It was an accident , " he murmured .
" 它 曾是 一个 事故 , " 他 低声说道 .
“那是一场意外，”他低声说道。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" His heart .
" 他的 心 .
“他的心。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .
He was an old man .
他 曾是 一个 老的 男人 .
他是个老人。

" [ðə; ði]['fəʊtəʊ]['ælbəm] [stɪl] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The photo album still lay open on the table .
" 这 照片 专辑 仍然 躺 打开 在 这 桌子 .
相册仍然摊开在桌子上。

['juːiŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː] ['pɪktʃəz] .
Ewing had saved two pictures .
尤因 有 已保存 二 图片 .
尤因保存了两张照片。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
One of himself .
一 的 他自己 .
他自己的一个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] . . . .
The other . . . .
这 其他 . . . .
另一个……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
There was a heavy knocking at the front door .
那里 曾是 一个 重的 敲门 在 这 正面 门 .
前门传来一阵急促的敲门声。

['dʒəʊi] [went] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ælbəm] .
Joey went shakily to the album .
乔伊 去 摇摇晃晃地 到 这 专辑 .
乔伊颤抖着走向了专辑。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['teɪbəlz] [edʒ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['pɪktʃə(r)] :
Gripping the table's edge , he turned to the second picture :
扣人心弦 这 表格的 边缘 , 他 转向 到 这 第二 图片 :
他紧紧抓住桌沿，转向第二张照片：

['dʒəʊi] ['bærit] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Joey Barrett sat in a chair .
乔伊 巴雷特 卫星 在 一个 椅子 .
乔伊·巴雷特坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][slɪt] .
His trousers were slit .
他的 裤子 是 缝隙 .
他的裤子被撕开了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][stræps][ænd; ənd] [e'lektrəʊdz] .
His head was shaved and there were straps and electrodes .
他的 头 曾是 剃光 和 那里 是 肩带 和 电极 .
他的头发被剃光了，身上还绑着带子和电极。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˈpɪktʃə(r)]	[ðæt]	[wʊd]	[sel]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈekstrə]	[ˈkɒpiz]	.
It	**was**	**the**	**kind**	**of**	**picture**	**that**	**would**	**sell**	**a**	**thousand**	**extra**	**copies**	**.**
它	曾是	这	种类	的	图片	那	会	卖	一个	千	额外的	副本	.

这是一张能让销量额外增加一千张的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷